



## NUEVA DIRECTIVA DE SEMANA HISPANA

Oneida Aquino, recién electa presidenta de Semana Hispana posa junto al Presidente saliente, Brian DePeña, durante la ceremonia de juramentación de la nueva junta directiva la semana pasada.

## HISPANIC WEEK NEW BOARD OF DIRECTORS

Newly elected Hispanic Week President, Oneida Aquino, posed next to outgoing President Brian DePeña, during the swearing in ceremony held last week.

Por **Alberto Surís**  
albertosuris@rumbonews.com

Oneida Aquino fue juramentada como nueva presidenta de Semana Hispana el pasado sábado 14 de octubre, 2006, en el nuevo local de Semana Hispana localizado en el 31 de la Calle Merrimack, en Lawrence.

Aquino viene a reemplazar a Brian DePeña, que al despedirse de sus funciones, aconsejó a los jóvenes del grupo de Juventud de Semana Hispana “a atreverse, a tener el coraje de aceptar el desafío”, que según DePeña representa la responsabilidad de regir la institución frente a la comunidad.

“Hemos dejado una institución encaminada hacia el futuro, no estamos dedicados a adultos solamente, ahora los jóvenes están tomando nuestros puestos”, dijo el Presidente saliente DePeña, que agradeció al grupo de jóvenes por el excelente trabajo realizado.

**FOTOS, P. 12**

## Realizan Segundo Torneo Salas Shotokan Karate-Do

**PÁGINA 4**

## Pérez y Martina: Una historia de identidad en el mes de la Herencia hispana

**PÁGINA 6**

## New Balance donó equipo infantil a Lawrence

**PÁGINA 9**

VISIT OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**  
VISITE NUESTRO SITIO WEB



**PÁGINA 24**

## EXITOSO MVCC MIXER EN MASSINNOVATION

Robert Ansin, Presidente y CEO de MassInnovation, da una señal de éxito a sus invitados durante la celebración de la gran apertura de su primer apartamento, organizada por MVCC.

### MVCC MIXER AT MASSINNOVATION

Robert Ansin, MassInnovation President and CEO, gives a thumbs-up to his guests during the construction party and grand opening of their loft model, organized by MVCC. PAGE 24



**PÁGINA 2**

## BOMBEROS HONRAN A UNO DE LOS SUYOS

Karen Ord, centro, con sus hijos Kristine, Kevin Jr. y Kathryn, posan frente a la placa que los bomberos de Lawrence colocaron en honor del recién fallecido Kevin J. Ord.

### FIREFIGHTERS HONOR ONE OF THEIR OWN

Karen Ord, center, with children Kristine, Kevin Jr. and Kathryn, posing in front of the plaque placed by Lawrence firefighters to honor Kevin J. Ord, who died recently. PAGE 2



## RESTAURACIÓN DEL PARQUE DE PELOTA DE MT. VERNON

El Concejal del Distrito E, Gilbert K. Frechette, estudiando los detalles de la remodelación del Parque de Pelota de Mt. Vernon con el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan.

### MT. VERNON BALLPARK RESTORATION

District E Councilor Gilbert K. Frechette going over the details of the renovations of the Mt. Vernon Ball Park with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan. PAGE 13

**PÁGINA 13**



# EDITORIAL EDITORIAL EDITORIAL

## Editorial

### Vigilemos a nuestros niños

Halloween es una práctica que se celebra en la mayoría del mundo occidental, durante la noche del 31 de octubre, con los niños vestidos con disfraces y yendo de puerta en puerta colectando golosinas y disfrutando en grande.

Los niños, especialmente los más pequeños necesitan ser protegidos vistiéndolos con ropas de colores claros y llamativos o que reflejen la luz, y después de acompañarlos en esa noche tan especial, siempre debemos inspeccionar sus golosinas.

He aquí una lista de consejos de seguridad, cortesía de la Administración de Alimentos y Drogas de los Estados Unidos:

Los niños no deben aceptar o comer golosinas que no estén comercialmente envueltas.

Ellos deben esperar a llegar a la casa antes de comer ninguna golosina. Los padres deben deshacerse de golosinas hechas en la casa que estén en la bolsa de su niño/a, así como objetos pequeños que se les pueda atorar en la garganta.

Inspeccione las golosinas por marcas sospechosas o alteraciones y descártelas.

Preferiblemente lleve a su niño a sitios con la que usted esta familiarizado o sitios privados donde usted conoce a todos los participantes. Halloween es diversión sana y debe mantenerse de esa forma.

### Let's watch our children

Halloween is an observance celebrated in much of the Western world, on the night of October 31, with children dressed in costumes and going door-to-door collecting sweets and having fun.

Children, specially our little ones, need to be protected by dressing them in bright or reflective colors and accompanying them on that special night we should always inspect their treats.

Here's a list of safety tips, courtesy of the U.S. Food and Drug Administration:

Children should not accept or eat candy that isn't commercially wrapped.

They should wait until they get home to eat their candy. Parents should dispose of homemade items from their child's goodie bag, as well as small items that may be a choking hazard.

Inspect candy for suspicious markings and tampering, and discard.

Preferably, take your child only to homes you are familiar with or private places where you know all the parties.

Halloween its fun and it should be kept that way.

#### CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Bomberos honran a uno de los suyos



Un grupo de bomberos de Lawrence posan junto a la placa que han colocado en la Estación #7 en honor del Capitán Kevin J. Ord. El Jefe de Bomberos Peter Takvorian está en la extrema derecha.

*A group of Lawrence firefighters posing by the bronze plaque placed at Engine 7 to honor Captain Kevin J. Ord. Fire Chief Peter Takvorian is at far right.*

Por Alberto Surís

albertosuris@rumbonews.com

El viernes, 13 de octubre, 2006, un grupo de bomberos de Lawrence se reunió en la Estación #7, localizada en la 290 de la Calle Park para develar una placa de bronce en honor del Capitán Kevin J. Ord, el cual falleció el 4 de octubre, 2005. El Capitán Ord tenía 52 años.

Karen, su viuda y sus hijos Kristine, Kevin Jr. y Katheryn, se unieron al Jefe de Bomberos Peter Takvorian y un grupo de compañeros de su fallecido esposo. El Teniente Sebastián Bongiorno habló de los buenos recuerdos que el Capitán Ord dejó en todo quien lo conoció y el placer que representó trabajar con él por tantos años. Se escucharon muchas anécdotas citando su buen sentido de humor y los buenos ratos que Kevin se aseguró que sus compañeros pasarían con él.

### FIREFIGHTERS HONOR ONE OF THEIR OWN

On Friday, October 13, 2006, a group of Lawrence firefighters gathered at Engine 7, located at 290 Park Street and unveil a bronze plaque to honor Captain Kevin J. Ord, who died on October 4, 2005. Captain Ord was 52.

Karen, Ord's widow and children Christine, Kevin Jr. and Katheryn, joined Fire Chief Peter Takvorian and a group of his late husband's brothers. Lt. Sebastian spoke about the memories Captain Ord left with everyone who knew him and the pleasure it was working with him for so many years. There were many anecdotes about his sense of humor and the good times Kevin made sure his brothers shared with him.

## Rumbo

Publicación quincenal de  
**SUDA, Inc.**

315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

**WWW.RUMBONEWS.COM**

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

#### CONTRIBUTORS:

**Dalia Díaz**, Directora  
daliadiaz@rumbonews.com

**Alberto M. Surís**, Director de Ventas & Circulación  
albertosuris@rumbonews.com

**Richard A. Aybar**, Diagramación  
richard@rumbonews.com

Ellen Bahan  
Frank Benjamín  
Corina Hopkins  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo

Jorge L. Núñez  
Milton L. Ortiz  
Beatriz Pérez  
Arturo Ramo García  
Mayté Rivera

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE  
IN RUMBO,  
CALL (978) 794-5360**



# Juramentan a tres bomberos

**Por Alberto Surís**  
albertosuris@rumbonews.com

El martes, 17 de octubre, 2006, el Alcalde Michael J. Sullivan tomó juramento de tres bomberos que habían sido promovidos de rango, al principio de la reunión del concilio. Las vacantes se produjeron como resultado de que Peter Takvorian aceptara la posición de Jefe de Bomberos. Los bomberos son, Rene Lavallee el cual fue juramentado como teniente; Dan Kennedy se juramentó como capitán y Brian Murphy fue juramentado como jefe diputado.



Lawrence Mayor Michael J. Sullivan taking oath from Rene Lavallee with Fire Chief Peter Takvorian standing by his right.



Captain Daniel Kennedy being sworn by Lawrence Mayor Michael J. Sullivan. Also pictured, Lawrence Fire Chief, Peter Takvorian.

**CAPTAIN DANIEL KENNEDY**

- 4-26-87 Appointed to the Department.
- 10-13-96 Promoted to Acting Lieutenant.
- 7-14-97 Promoted to Permanent Lieutenant.
- 4-25-97 Commended for a rescue on the Merrimack River of two occupants of a boat who were in danger of going over the falls.
- 7-2-06 Promoted to Captain.

**DEPUTY CHIEF BRIAN J. MURPHY**

- 4-16-78 Appointed reserve firefighter.
- 3-18-79 Appointed working reserve.
- 4-22-79 Appointed permanent firefighter.
- 1-9-87 Commended for rescue efforts at a 3 alarm fire at 92 Oak Street on December 31, 1986.
- 1-4-85 Commended for rescue efforts at the Frost School, rescuing a juvenile that climbed up onto a boom.
- 6-1-88 Promoted to Lieutenant.
- 9-16-90 Reduced in rank to Firefighter due to budget cuts. He regained his rank a few years later.
- 5-24-92 Promoted to Captain.
- 2-3-98 Commended for his actions as incident commander at the car accident on Rt. 114 in which 4 passengers were successfully extricated from the vehicle that landed on the banks of the Shawsheen River under difficult conditions.
- 4-27-98 Commended for his actions at a motor vehicle accident at Andover and Foster Streets.
- 6-16-98 Commended for his actions on the Merrimack River for an attempted rescue under flood conditions.
- 4-28-06 Permanently promoted to Deputy Chief.



Brian Murphy was sworn in by Mayor Michael J. Sullivan, as Deputy Fire Chief.

## THREE FIREFIGHTERS WERE SWORN IN

On Tuesday, October 17, 2006, Mayor Michael J. Sullivan took the oath from three Lawrence firefighters, being promoted to higher ranks at the beginning of the City Council meeting. The vacancies were created as a result of Peter Takvorian vacating his Deputy Chief position to accept the Chief's position. The firefighters are Rene Lavallee who was sworn in as Lieutenant; Dan Kennedy was sworn in as Captain and Brian Murphy was sworn in as Deputy Chief.

**LT. RENE LAVALLEE**

- 9-6-94 Permanent Appointment.
- 8-29-95 Commended for his actions on 8-15-95 while off duty at Salisbury Beach for saving a boy who was buried in the sand.
- 2-3-98 Commended for his actions in the rescue of four passengers who were seriously injured when their car went off Rt. 114 and landed on the banks of the Shawsheen River. This was a successful rescue which was effected under very difficult conditions.
- 7-2-06 Promoted to Lieutenant.



**FREE**  
Checking,  
**FREE**  
Online  
Banking &  
**FREE**  
Bill Pay



Patricia Guerin  
Branch Manager, Methuen

Are you still paying for your checking account? At The Savings Bank, you don't have to worry about minimum balance requirements, monthly service charges or transaction limitations. Stop in and open your account today.



**The Savings Bank**

Toll-Free 1-800-246-2009  
Methuen 17 Burnham Road  
www.tsbawake24.com

Member FDIC  
Member NDF  
SUM



# Realizan Segundo Torneo Salas Shotokan Karate-Do

Por Beatriz Pérez  
bperez@rumbonews.com

Con la participación de varias escuelas de diferentes ciudades y de otros estados se llevó a cabo el Segundo Torneo Internacional de Karate, organizado por Daniel Salas director de la escuela Salas Shotokan Tradicional Karate Do.

En el torneo que fue realizado en el área del gimnasio de la Saint Mary School hubo competencias de: Katas o peleas imaginarias; Kobudos, movimientos con el uso de palos; Breaking, que es el arte del rompimiento de madera y teja; y Kumite, combate de puntos.

Este campeonato fue dedicado al maestro de Shotokan Asai, padre de esa disciplina, quien falleciera recientemente.

Entre las escuelas que participaron en este torneo se destacan ShotoKan de la Ciudad de Lynn, Gogu Ryu Kate Do y Shito Kai Karate Do de Providence, United Alliance of ShotoKan Karate Do de Pennsylvania y Shoto Kan Karate Do de República Dominicana. Asimismo, hubo una representación de la Ciudad de Haverhill, de Miami y por supuesto de la escuela Salas Shotokan de esta Ciudad de Lawrence.

Previo al inicio de las competencias Salas recibió el quinto grado de Shotokan Tradicional Karate Do, que lo acredita como Cinturón Negro de esa disciplina.

Este evento tuvo como objetivo dar a conocer las ventajas de practicar una disciplina que está relacionada no solo con



Anthony Fabian ganador en la categoría infantil en la competencia de Breaking, rompimiento de madera.



Varios de los niños que participaron en el torneo de karate organizado por la escuela Salas Shotokan Karate Do que dirige Daniel Salas.

la fuerza física sino que requiere de una concentración que ayuda al desarrollo de una filosofía, donde el cuerpo y la salud mental juegan un papel preponderante.

Los ganadores se llevaron a casa un trofeo que los acredita como ganadores del primer, segundo y tercer lugar de cada una de las categorías participantes y la satisfacción de poder demostrar las destrezas adquiridas en las Artes Marciales.

Entre los auspiciados de esta actividad deportiva se destaca el alcalde de la ciudad Michael J. Sullivan, la Secretaria de Deportes, Educación Física y Recreación dominicana -Sedefir- del área de Nueva Inglaterra y un sinnúmero de comerciantes e individuos comprometidos con causas como esta.

La escuela Salas Shotokan Karate-Do de Daniel Salas cuenta con un programa dirigido hacia todas las edades que deseen

aprender todo lo relacionado con las Artes Marciales y la Defensa Personal.

Esta escuela permite que niños y niñas puedan conocer las ventajas de involucrarse en una disciplina como la de las Artes Marciales, que les provee la oportunidad de desarrollar músculos fuertes y fortalecer su salud mental.

Las personas interesadas en conocer

con más detalles aspectos de este centro o que estén interesados en los programas de Karate que imparte la escuela Salas Shotokan Karate Do, pueden visitar el gimnasio del Salvation Army 250 de la calle Haverhill, esquina Amesbury los martes, jueves y sábados de 5:30 pm hasta las 8 de la noche, horario en que allí se imparten las clases.

**Joel's**  
**CLEANING SERVICES**  
CARPET CLEANING  
HARDWOOD FLOOR  
& GENERAL JANITORIAL SERVICES  
CALL NOW!  
**978.688.5404**

**CARTAS AL EDITOR**

Envíe sus cartas por e-mail a:  
**rumbo@rumbonews.com**

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

**East Coast Clinical Research Inc.**  
25 Washington Square, Suite D  
Haverhill, MA 01830-6141  
Ph: (978) 372-7252 Fax: (978) 372-7253  
www.eccresearch.com

East Coast Clinical Research se complace en anunciar que estamos ofreciendo los siguientes servicios médicos gratis:

**Chequeo de la Presión Arterial**  
**Chequeo de Diabetes**  
**Chequeo de Colesterol**  
**Chequeo de Depresión**

Una clínica de diabetes está disponible a un costo mínimo

Los chequeos se hacen solamente con turnos  
Llame hoy para su turno gratis.  
**978-372-7552**

**Funeraria Farrah**

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

**Degnan Insurance Agency, Inc.**  
Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español

Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843  
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX  
www.degnaninsurance.com  
Email: ldegnan@degnaninsurance.com



# Interprete de Reggaeton nominado al Grammy Latino visita a Lawrence

Por Beatriz Pérez

bperez@rumbonews.com

Hay artistas que no permiten que la fama les robe su sencillez o los convierta en personas inalcanzables, cuyo único interés es ser siempre el centro de atención.

Este es el caso de Humberto Syrome Mendoza, conocido en el medio artístico como Syrome, quien es uno de los cantantes de Reggaeton más importantes en la actualidad en Centroamérica.

Esa sencillez y humildad pudo ser contactada por los representantes de los medios de comunicación que estuvieron presentes en una rueda de prensa ofrecida por el artista el pasado sábado en la discoteca Punto Final.

Con una simpatía fuera de lo usual este joven respondió a las preguntas de los comunicadores presentes y una que otra interrogante de la gente del público.

Cada respuesta de DJ Syrome reflejaba el sentir de un cantante que vive de frente a la realidad y que valora el ser de origen latino y todo aquello que habla de la riqueza cultural de los pueblos.

El próximo mes de noviembre se va a realizar la ceremonia de premiación a la música latina "Latin Grammys" y entre los nominados al género urbano hay un joven artista de origen hondureño que desde muy temprana edad inicia su carrera improvisando líricas e incursionado en el

género conocido como Hip-Hop, en una emisora de su tierra natal, San Pedro de Sula, en Honduras.

Desde entonces la carrera de este joven y versátil cantante ha ido en ascenso, logrando ser reconocido en varios países donde este ritmo ha penetrado en el gusto de la juventud.

Su presencia y estilo han estado presentes en grandes espectáculos compartiendo escenarios con artistas de la talla de Daddy Yankee, Don Omar, Sean Paul, Zion y Lennox y Alberto Styles.

La trayectoria de DJ Syrome como se conoce a este cantante de Regaetton no se limita a la producción de temas y en la conducción de un programa de radio, ya que desde el 2003 la cadena Telemundo de Miami lo invita a participar en un programa grabado en Honduras para el show "The Roof".

De igual modo su proyecto televisivo a nivel internacional "Jamz" comenzó en el mes de julio a través de HTV, un canal de videos a nivel mundial.

En este proyecto Syrome tiene un segmento de tres minutos de duración, donde muestra la realidad del reggaeton en Centroamérica.

La empresa Pepsi lo contrata el pasado año como la imagen principal de la misma, lo que de una manera u otra contribuye con su lanzamiento y reconocimiento a nivel internacional.



Sus lazos con la compañía de gaseosas le ofrecen la oportunidad de realizar una gira de conciertos, donde asistieron alrededor de cinco mil personas. De igual modo en ese mismo año se desenvuelve como presentador de la campaña "Batalla de las Bandas".

Luego que el grupo local "La Flota" se mostrara interesado en las producciones de este talentoso cantante y en que él le produjera algunos temas, Syrome lanza su primer trabajo musical "DJ Sy presenta La Flota".

Entre los éxitos discográficos de Syrome se destacan: "Inmortales 1, 2 y 3", "El Misterio", "En la Disco", "Boggie Style Sexxx", "G-String" y "El Mensajero" este último grabado con el sello de música internacional Universal, en el 2004.

Actualmente se deja escuchar con su más reciente producción 2Caras.

La versatilidad en DJ Syrome no conoce

FIESTAS DE HALLOWEEN  
LA YMCA OFRECE  
3 FIESTAS  
FAMILIARES

SÁBADO, 28 DE OCTUBRE,  
2006

EN LA SUCURSAL DE METHUEN  
De 12 del mediodía a 3:00 pm  
El costo por familia si son socios de la YMCA:  
GRATIS; Si no son socios - \$10. Para más  
información, llame a Melissa O'Brien al 978-  
683-5266.

EN LA DE ANDOVER/NORTH ANDOVER  
De 3:00 a 6:00 pm  
Costo por familia: Socios de la YMCA, \$8;  
miembros en general, \$10; y los no-socios,  
\$12.

EN LA YMCA DE LAWRENCE  
De 6:30 p.m. a 8:00 pm  
Una noche de actividades para todas las  
edades. La fiesta de Halloween tendrá  
juegos de carnaval, manualidades,  
meriendas, premios y muchas cosas más.  
El costo es \$5.00 por 20 tickets (cada  
actividad vale un ticket).

fronteras y sus sueños no se detienen, muestra de ello es que cuenta con un programa juvenil de televisión, donde enfoca no solo música con la presentación de videos de reggaeton, hip-hop, rap y R&B, sino que en el espacio hay noticias del ambiente artísticos y entrevistas con artistas nacionales e internacionales.

El programa se llama Tunbow y es transmitido por el Canal 11, con cobertura nacional, los sábados de 4-5pm y los domingos de 1-2pm.

## UNA INCREÍBLE TASA DE AHORROS DE MERCADO MONETARIO.

"Nuestra manera de darle la bienvenida a Sovereign."

Samantha LaManno  
Sovereign Bank

**4.75%** EN PORCENTAJE  
DE BENEFICIO  
ANUAL (APY)\*  
SALDO  
MÍNIMO DE **\$10,000**

TASA GARANTIZADA HASTA EL 31 DE MARZO DE 2007



**Sovereign Bank**  
America's Neighborhood Bank<sup>®</sup>

1.877.SOV.BANK sovereignbank.com

Miembro FDIC ©2006 Sovereign Bank | Sovereign Bank y su logotipo son marcas registradas de Sovereign Bank y America's Neighborhood Bank es una marca de servicio de Sovereign Bank o sus empresas afiliadas o subsidiarias en los Estados Unidos y otros países. \*El 4.75% de APY está disponible cuando el saldo es de \$10,000 o superior, el 2.00% de APY se aplica si su saldo es inferior a \$10,000. Los porcentajes de beneficio anuales (APY) son válidos sobre cuentas abiertas hasta el 3 de noviembre de 2006. Tasas garantizadas hasta el 31 de marzo de 2007 pero que pueden variar a partir de dicha fecha. Las comisiones pueden reducir las ganancias. Oferta exclusiva para cuentas nuevas con fondos nuevos de otra institución financiera. Se requiere un depósito mínimo de \$10 para abrir una Cuenta de ahorro de mercado monetario personal. Sólo para cuentas personales.



# Pérez y Martina: Una historia de identidad en el mes de la Herencia hispana

Por **Beatriz Pérez**  
bperez@rumbonews.com

En muchos países de Latinoamérica es conocida la historia infantil de la Cucarachita Martina y el Ratoncito Pérez.

Gracias al ingenio y el talento de Pura Belpre, escritora de origen Puertorriqueño muchos adultos disfrutaron de este tradicional cuento, que narra la historia de una cucaracha española que vivía en una casa con un hermoso balcón.

Cada tarde ella salía al mirador vestida elegantemente, portando un hermoso abanico. Al mirarla muchos animales quedaban prendidos ante su belleza y se esmeraban en llamar su atención, para finalmente pedirle matrimonio.

Entre esos animales el gato, el gallo, el pato, el sapo y el grillo mostraban sus mejores galas a Martina, quien finalmente sucumbe ante las pretensiones del Ratón Pérez.

Son muchas las generaciones de niños que han escuchado esta narración desde que fue publicada por primera vez en 1932. La historia es narrada con todos los detalles que adornan la belleza y el esplendor de España.

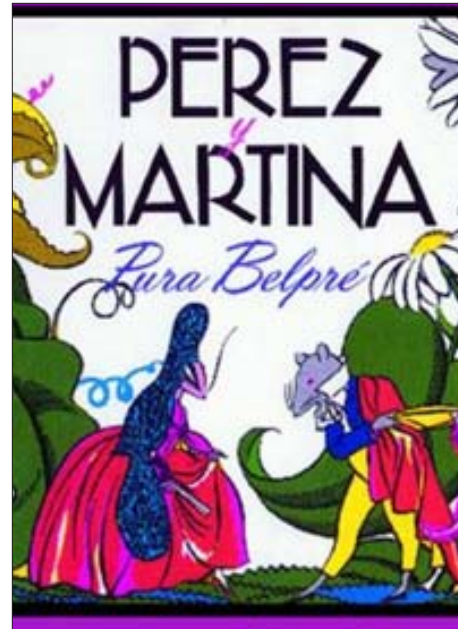
La historia de Martina y Pérez se recreó

magistralmente cuando el pasado domingo, dentro de las celebraciones del Mes de la Herencia Hispana y bajo el patrocinio de Cambridge College, Traveling Café Series, los integrantes de Ritmos Academy que dirige Hilda Ramirez, lograron que muchos de los presentes recordáramos la tierna historia de Pérez y Martina.

Desde la narración de esta simpática historia a cargo de Diego Mancillas, hasta cada uno de los bailes y el atuendo utilizado por cada uno de los pequeños actores la presentación teatral no pudo haber sido el mejor modo para celebrar nuestra Identidad Latina.

La presentación de la obra musical se realizó concluido el panel donde se discutieron aspectos importantes de nuestra herencia Latina y aquellos elementos que nos permiten estar en una nación con costumbres y tradiciones diferentes a las nuestras sin olvidar nuestras raíces.

Cabe señalar que la palabra Latino tiene más que nada una connotación política, esta expresión nos dice de nuestra desventaja con respecto al anglo, mientras



que el hispano es lo que nos caracteriza como grupo étnico con nuestros rasgos culturales nuestras costumbres que provienen de Hispania, que era como le llamaban los romanos a España.

El panel que fue moderado por la directora de Arlington Community Trabajando, Ana Luna estuvo integrado por la educadora y escritora Silvia Mejía, Rubén Nieves y esta servidora.

Cada uno de los panelistas respondió a preguntas relacionadas a la identidad latina, los procesos de asimilación, y transculturación, como promover la cultura Latina, entre otras.

Acto seguido el cantautor Persio Acevedo deleitó a los presentes con varias canciones de cantautores de diferentes nacionalidades.

Finalmente la calle Canal, en el área del Río Merrimack se iluminó con las linternas diseñadas para este fin, otra forma más de recordar las costumbres y tradiciones de la comunidad latina, ya que estas linternas o "farolitos" como se llama en nuestros países, son parte de la cultura latina.

Como cada año las linternas y la iluminación de la calle Canal llevaron un mensaje de paz y de unidad en esta comunidad, de inmigrantes, cada diseño representaba una esperanza de luz en una ciudad que parece morir en el intento por la superación.

## GREATER LAWRENCE COMMUNITY ACTION COUNCIL, INC.

305 ESSEX STREET  
LAWRENCE, MA 01840, 2<sup>DO</sup> PISO

La inscripción de los Marines' Toys-for-Tots tendrá lugar desde el MIERCOLES, 1RO DE NOVIEMBRE, 2006 HASTA EL MARTES, 7 DE NOVIEMBRE, 2006.

### HORARIO PARA FIRMAR:

MIERCOLES (11/1),  
VIERNES (11/3), &  
LUNES (11/6)

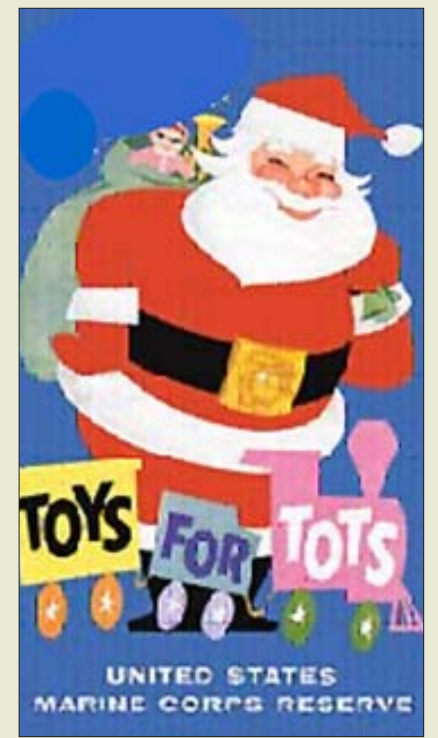
9:30 AM-12 PM & 1:30AM-4 PM

JUEVES (11/2), &  
MARTES (11/7):

9:30 AM-12 PM & 2:00 PM-5:45 PM

Los clientes necesitarán traer la siguiente documentación para poderse inscribir para recibir juguetes de toys-for-tots:

1. Identificación con foto de padre, madre o Guardián
2. Tarjeta de seguro medico de cada niño (no la tarjeta del Seguro Social)
3. Prueba de Dirección (DEBE VIVIR EN Lawrence o sus alrededores lo cual incluye a Methuen, Andover y No. Andover) así como a Haverhill
4. Prueba de tener bajos ingresos (ej., WIC, LIHEAP, vivienda pública, cupones de alimentos, Head Start, AFDC, etc.)



**THE MERRIMACK  
VALLEY CHAMBER  
OF COMMERCE**

**THE CHAMBER**

*"The Premier Business Network in the Merrimack Valley"*

**Why Join Now?**

- **Four FREE months of membership!!!**  
(15 months for the price of 12)
- **FREE link from [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) to your website for 16 months!!!**
- **Up to 5 FREE listings of your business in our on-line Business Directory and 2007 Directory publication.**
- **FREE postings of your company's special events, discount coupons, job openings and commercial or industrial space on [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)!!!**
- **Free business card ad in Chamber mailing!!!**
- **VIP GUEST PASS to your choice of a Government Affairs or Human Resources Program!!!**
- **VIP GUEST PASSES for you and a guest to all 7 of our Business Networking events now thru December!!!**

**Join in October  
and Save!!**

*For details call Wil Carpenter at 978-686-0900*

## Vitaminas y Productos Naturales

**LLAME A  
FIFI GARCÍA**

**Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.**

***"El Asesino Silencioso"***  
**(978) 681-9129**



# LOS HIJOS DE ITALIA HONRAN A SULLIVAN



Armand Buonanno, Sons of Italy President, Lawrence Lodge; Lawrence Mayor Michael J. Sullivan; Larry Giordano, Lawrence Lodge Vice-president and State Sons of Italy President, Kevin Caira, during the presentation of the Man of the Year award to Mayor Sullivan.

“A un hombre el cual nunca ha olvidado sus raíces, ni ha olvidado a sus compañeros, su familia y su comunidad”.

Miembros de la Logia de los Hijos de Italia seleccionaron al Alcalde de Lawrence como El Hombre del Año.

La presentación del premio se llevó a cabo durante la 71ra cena en Celebración de Cristóbal Colón, llevada a cabo en Pat's Function Hall, en Haverhill, el sábado, 14 de octubre, 2006.

## Sons of Italy honors Sullivan

“To a man who has never forgotten its roots, nor has he forgotten his fellow men, his family and his community.”

Members of the Lawrence Lodge of the Sons of Italy chose Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan as Man of the Year.

The presentation of the award came about during the 71<sup>st</sup> Christopher Columbus dinner held at Pat's Function Hall in Haverhill, on Saturday, October 14<sup>th</sup>, 2006.



City of Lawrence  
Office of the City Clerk  
Election Division  
200 Common Street  
Lawrence, Massachusetts 01840

TEL: (978) 794-5807  
FAX: (978) 794-1354  
www.cityoflawrence.com

MICHAEL J. SULLIVAN  
MAYOR

WILLIAM J. MALONEY  
CITY CLERK

### SE NECESITA PERSONAL PARA TRABAJAR EN LAS URNAS ELECTORALES

Las Elecciones Estatales están rápidamente alcanzándonos y la ciudad de Lawrence necesita asistencia de empleados, personal y guardianes para trabajar en las urnas electorales el Martes 7 de noviembre del 2006 de 6:30 a.m. a 8:00 p.m. Aunque turnos de día enteros serían preferibles, los turnos de medio día serían no menos de 6½ horas y podrían ser arreglados. Se espera que cada trabajador trabaje turnos de no menos de medio día.

Para ser considerado para cualquiera de estas posiciones las personas deben cumplir con los siguientes requisitos:

- (1) Ser residentes de la ciudad de Lawrence; y,
- (2) Ser votantes inscritos en la ciudad de Lawrence

\*Preferiblemente Bilingüe.

Cada empleado, personal y guardián deberá también asistir a una sesión de entrenamiento mandatorio los cuales están programados para las siguientes fechas, horas y lugares:

Martes 31 de octubre del 2006-6:30 pm-Biblioteca de Lawrence, 51 Lawrence St  
Miércoles 1 de noviembre del 2006-10:00 a.m.-Cámara del Concilio Municipal-City Hall  
Miércoles 1 de noviembre del 2006-2:00 p.m.- Cámara del Concilio Municipal-City Hall  
Jueves 2 de noviembre del 2006-10:00 a.m.-Cámara del Concilio Municipal-City Hall  
Jueves 2 de noviembre del 2006-2:00 p.m.-Cámara del Concilio Municipal -City Hall  
Jueves 2 de noviembre del 2006 -6:30 p.m. -Camara del Concilio Municipal - City Hall

\*Los empleados de las urnas electorales recibirán \$120.00 por el día entero, el personal recibirán \$160.00 por el día entero, los guardianes recibirán \$200.00 por el día entero -medio días serán calculados de acuerdo a la tarifa del día entero.

\*Cada empleado que asista al entrenamiento mandatorio recibirá \$20.00 adicionales por asistir a dicho entrenamiento, pero no más de \$20.00 serán pagado aun cuando haya asistido a más de una sesión de entrenamiento.

SI USTED ESTA INTERESADO Y DESEA AYUDAR CON LAS ELECCIONES DEL 2006, FAVOR DE PONERSE EN CONTACTO CON:

El Señor Rafael Tejeda, División de Elecciones, City Hall, 200 Calle Common, Lawrence, Ma 01840 (978)794-5807 o 5808

GRACIAS

*Mantén el futuro de tu familia brillante y saludable.*

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER



Las visitas sin cita previa están bienvenidas  
(978) 686-0090



Aceptamos casi todos los seguros médicos  
WWW.GLFHC.ORG



# HAZTE UN BOY Scout

Iglesia Ebenezer y la Parroquia Santa María de la Asunción están comenzando un grupo de Cub Scouts para los muchachos de las edades 6 a 10. La Parroquia Santa María de la Asunción también está comenzando un grupo de Boy Scouts para los muchachos de las edades 11 a 17.

Los Boy Scouts ofrecen programas de liderazgo y de desarrollo de carácter. Por favor, lleve sus muchachos a la sala de asamblea de la Parroquia Santa María de la Asunción el 29 de octubre a la una de la tarde, después de la misa de mediodía o a la Iglesia Ebenezer el 29 de octubre a las dos de la tarde, después del servicio de mediodía. Los nuevos líderes bilingües de las tropas, junto con los representantes del Concilio de Yankee Clipper de los Boy Scouts estarán presentes para explicar el programa y ayudar a muchachos interesados en registrarse.

# Verónica Casado: Desafío y fortaleza

Por Beatriz Pérez  
bperez@rumbonews.com

El desafío de Verónica Casado es un desafío de todos nosotros, es una lucha para ganar la batalla al cáncer del seno que la agobia y que lentamente acaba con su vida, pero no con la esperanza y la fe que

fortalecen sus ansias de vivir.

Hoy Verónica nuevamente necesita de la bondad de un pueblo que en más de una ocasión le ha respondido desde que fue diagnosticada con esta terrible enfermedad, que poco a poco apaga su vida y la tranquilidad de su familia, que ven como esta joven madre de sonrisa profunda y de una espiritualidad envidiable, parece apagarse en medio de las radiaciones y la quimioterapia.

Casado, madre de tres niños John de 16 años, Valerie de 7 y Sean de apenas 4 años, se caracteriza por un optimismo que le permiten en medio de las secuelas de este mal confiar en que el Señor le hará el milagro, por el cual todos estamos orando.

Este próximo jueves 26 de octubre en British Club, 80 Cambridge Street, a partir de las 6 de la tarde se va a realizar una actividad para recaudar fondos para ayudar a Verónica Casado y a sus hijos.

Se está solicitando una donación de 25 dólares. Los cheques deben de ser hechos a nombre de "Veronica's Challenge".

Asimismo, si usted quiere donar algún artículo, o una canasta para ser subastado o rifado puede comunicarse con Judith Perkins directora de Beneficios del Departamento de Personal del City Hall.

Octubre es el mes para crear conciencia

Este próximo jueves 26 de octubre en British Club, 80 Cambridge Street, a partir de las 6 de la tarde se va a realizar una actividad para recaudar fondos para ayudar a Verónica Casado y a sus hijos.

sobre el cáncer del seno, es el tiempo para que hombres y mujeres entendamos la realidad de este mal que tantas vidas cobra cada año, pero es también el momento justo para apoyar a un ser humano increíble que sin proponérselo nos esta dando la más grande lección de esperanza y de amor, alguien que en medio del dolor ha sabido mostrar su mejor sonrisa y no ha dejado de llevar el mensaje, de cuan importante es la detección temprana del cáncer del seno.

Este jueves en el British Club, unámonos nuestras manos y hagamos una oración porque el desafío de Verónica encuentre respuesta en un milagro que solo el todopoderoso puede hacer.

!Archivado!



Busca ediciones anteriores de rumbo en nuestro website.

Ya,  
¿Te Conectaste?  
rumbonews.com

**MOTOROLA**  
Original Parts - Batteries - Accesorios

**WE DO REPAIR BETTER**  
PTT - Speaker - Antenna - LCD

**WWW.NAZTEL.COM**  
**NAZTEL COMMUNICATIONS**  
412 ESSEX ST., LAWRENCE, MA  
TEL (978) 685-5154

## "GANANDO CON DIABETES"

"Ganando con Diabetes" es un programa educativo para personas diabeticas de habla hispana, mayores de 50 años que viven en la Ciudad de Lawrence.

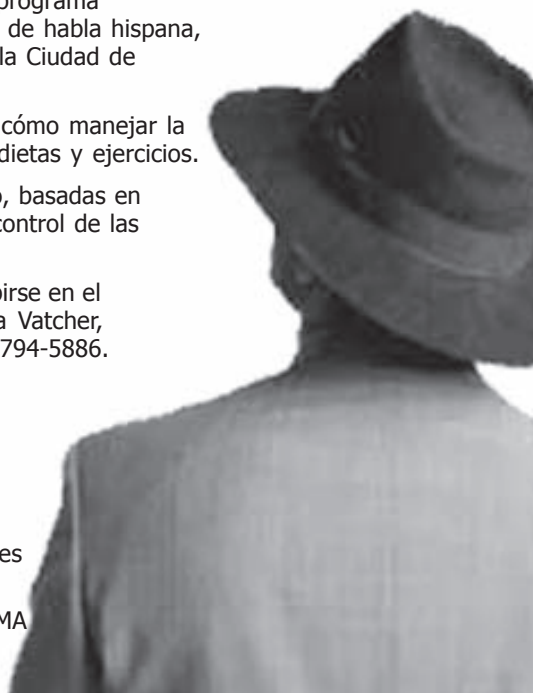
Se ofrecerá información acerca de cómo manejar la diabetes por medio de medicinas, dietas y ejercicios.

Se servirán comidas en estilo latino, basadas en alimentos latinos y enfatizando el control de las porciones.

Para más información o para inscribirse en el programa, comuníquese con Nérida Vatcher, Coordinadora de Diabetes, al 978-794-5886.

LAS CLASES SON TODAS  
EN ESPAÑOL  
Y CONSISTEN  
EN 10 SESIONES

El Centro de las Personas Mayores  
**SENIOR CENTER**  
155 Haverhill Street, Lawrence MA  
**978.794.5886**



**PRUEBA GRATIS DE PRÓSTATA Y CORAZÓN**

**¿Razones Para Examinarse La Próstata y/o El Corazón?**

- Si usted come una dieta alta en grasa
- Si usted orina con frecuencia
- Si usted siente poco flujo o dolor al orinar
- Dolor o rigidez en la parte baja de la espalda, caderas o muslo
- Africano/Americano e Hispanos
- Hombres mayores de 50 años deben examinarse una vez al año
- Historial familiar de enfermedades del corazón
- Alta presión
- Fuma y/o tiene diabetes
- Obesidad o falta de ejercicios

**Los Exámenes Incluyen:**

- PSAs
- Presión arterial
- Examen del azúcar en la sangre
- Peso y estatura
- Colesterol
- Consulta con un doctor
- Educación en cómo dejar de fumar

**¿Quién Debe Examinarse?**

Todo Hombre que:

- Tenga 18 años de edad y **NUNCA** se ha examinado el corazón o
- Tenga 40 años de edad o mayor y tiene historial familiar o
- Tiene 50 años de edad o más y **NO** se ha hecho un examen del corazón o próstata en un año.

¿Cuándo?: Sábado, Octubre 21, 2006  
¿Dónde?: Lawrence Senior Center  
155 Haverhill St.

Hora: 8:00am—1:00pm.

Debe llamar para hacer una cita. Desayuno continental será servido después de los exámenes.

(978) 794-5886

\*\*\*\*\*  
\* **¡DEBE ESTAR EN AYUNA!** \*  
\* **No tomar o comer algo después de las 12 de la noche del día anterior.** \*  
\*\*\*\*\*  
Fundado por:  
MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF HEALTH  
Auspiciadores:  
MAYOR'S HEALTH TASK FORCE, ELDER SERVICES OF THE MERRIMACK VALLEY, HOME HEALTH VNA, LAWRENCE SENIOR CENTER, LAWRENCE GENERAL HOSPITAL, TOBACCO FREE NETWORK.



# New Balance donó equipo infantil a Lawrence

Por Alberto Surís

albertosuris@rumbonews.com

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan aparece rodeado de un numeroso grupo de empleados de New Balance, envueltos en la construcción de un área para juegos infantiles donado a la Ciudad de Lawrence y que ha sido construido en el South Lawrence Common, para reemplazar al antiguo que estaba en mal estado.

La Fundación de New Balance, por su 100 aniversario, decidió dar un regalo a cada comunidad donde ellos tienen una planta/almacén, por lo que regalaron este parque a Lawrence.

La fundación está gastando por lo menos 51% de su presupuesto en programas que prevengan la obesidad infantil y este parque está en línea con ese esfuerzo y una manera de motivar a los niños a estar afuera divirtiéndose, físicamente jugando, mientras que están promoviendo la buena salud.

Empleados de Boston y Lawrence de recursos humanos, manufactura, investigación y desarrollo, y el centro de origen y distribución trabajaron en este proyecto.

Este fue uno de 6 parques construidos, 4 en Maine y 2 en Massachusetts. El equipo



es de Landscape Structures y O'Brien & Sons la compañía constructora. El equipo

costó \$48,000 y con la mano de obra, \$72,000. Lesly Meléndez de Groundwork Lawrence fue instrumental en trabajar de cerca con O'Brien & Sons (los instaladores del equipo de juegos infantiles) para desarrollar el diseño y presentarlo a la

Asociación de Vecinos de South Common este verano. Ella también trabajó muy de cerca con el DPW para asegurar que el antiguo equipo fuera removido a tiempo para facilitar el proceso de instalación del nuevo.

## 3 CONDOMINIOS A PRECIO MÓDICO

### Edward's Harbor View

50 Rantoul St., Beverly, MA

#### PARA SER VENDIDOS POR LOTERÍA A COMPRADORES ELEGIBLES

Unidades de 2-DORMITORIOS, 1 Baño (min)

\$177,100 - 1046 - 1146 pies cuadrados

Ingreso Máximo

Una Persona - \$46,300 Tres Personas - \$59,550

Dos Personas - \$52,950 Cuatro Personas - \$66,150

Basado en tamaño de familia - Otras Restricciones Aplican

LAS CATEGORIAS DE SELECCIÓN INCLUYEN QUE ESTA ABIERTO AL PUBLICO EN GENERAL PERO CON PREFERENCIA LOCAL, SEGÚN SE HAN DEFINIDO

RECEPCIÓN PÚBLICA, Calle Rantoul #50 - 10/24 - 5:00PM

REUNION INFORMATIVA: Biblioteca Pública de Beverly - 10/26 - 6:00PM

Para Aplicar: Biblioteca Pública de Beverly, 32 Essex Street

Ayuntamiento de Beverly, 191 Cabot Street

o escriba a:

JTR Realty Associates, P. O. Box 955, N. Andover, MA 01845

O por correo electrónico: edwards@jtrealtyassociates.com

No serán aceptadas aplicaciones por Teléfono o por Fax

DEBE PROVEER SU DIRECCION POSTAL

Fecha límite para recibir su información: 11/15/06



## REUNIÓN DE LA ASOCIACIÓN DE VECINOS DE TOWER HILL

La Asociación de Vecinos de Tower Hill tendrá su próxima reunión el miércoles, 25 de octubre a las 7:00 p.m. en la Escuela Our Lady of Good Counsel en Judson Hall, en la esquina de Ames y Lowell St. La oradora invitada es la Senadora Sue Tucker quien hablará sobre la rebaja en el seguro de autos en la Ciudad de Lawrence.

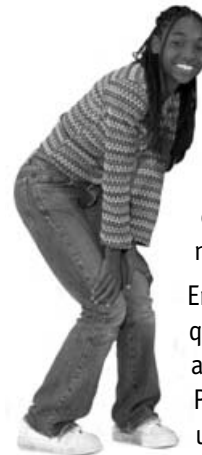
Si su negocio tiene un WEBSITE y lo quieres promover, ¡hazlo en [rumbonews.com](http://rumbonews.com)!

Para más información llama al **978.794.5360**

Ya,  
¿Te Conectaste?  
[rumbonews.com](http://rumbonews.com)

**Rumbo**news.com

## ¡Uno PUEDE hacer la diferencia!



El mayor regalo que puede hacer es brindar su tiempo, su atención y su persona. Ayude a un niño de su comunidad que necesite un lugar donde reciba cariño y apoyo para poder vivir hasta que sea seguro regresar a su hogar. Su amor, paciencia, comprensión, y experiencias de vida le darán a un niño un futuro mejor.

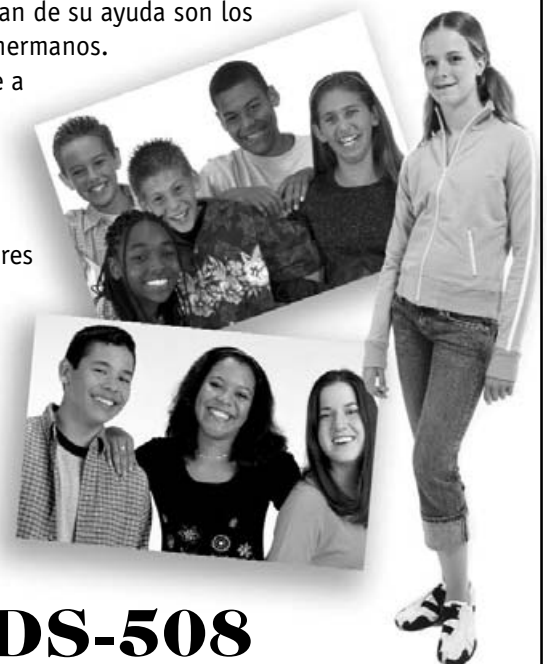
En este momento, los niños de su comunidad que más necesitan de su ayuda son los adolescentes y hermanos.

Por favor, ayude a un niño de su comunidad hoy

mismo. No estará solo. Hay apoyo disponible. Podemos ponerlo en contacto con padres adoptivos con experiencia para que hablen con usted y respondan sus preguntas.

**Llámenos hoy para saber cómo uno puede hacer la diferencia.**

**1-800-KIDS-508**





# Notas de su Bibliotecaria



Por Maureen Nimmo  
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

Saludos a los lectores de Rumbo. Me emocioné ayer por el éxito del segundo programa en la serie de conciertos este otoño. Los artistas especiales, coloratura soprano Barbara Kilduff y el pianista, Brian Moll, ejecutaron una obra sublime. Hubo muy buena asistencia al concierto; me sentí muy orgullosa de nuestra biblioteca y del grupo de Amigos de la Biblioteca. Nuestros amigos, como he mencionado antes en esta columna, presentan la serie de conciertos auspiciados por la fundación en memoria de Catherine McCarthy. Doy unas gracias en especial a los miembros del grupo de Amigos Terri y George Kelley quienes han hecho una labor tremenda en contratar los artistas, hacer publicidad para los conciertos, y arreglar todos los detalles tan imprescindibles para que este programa tenga éxito. El tercer y último programa de esta serie presentará a Permelia Singer Sears y David Foster Sears tocando dueto en el piano. Este programa se estará presentando el domingo, 19 de noviembre a las dos de la tarde. Les veo en el concierto.

Otro acontecimiento excitante en cuanto a nuestro grupo de Amigos: van a auspiciar un recurso nuevo "online" en la biblioteca. El programa se llama "Ancestry.com" y sería muy útil para nuestros clientes que tienen interés en la genealogía. Lawrence tiene el apodo de "La Ciudad de los Inmigrantes" porque ha sido la primera parada en los Estados Unidos para muchas familias. Por esa razón, en la biblioteca hacemos hincapié en nuestro papel como un centro de historia local y de la genealogía.

"Ancestro.com" es un recurso tremendo que crece constantemente mientras más recursos electrónicos están disponibles. Este programa en línea electrónica es un almacén para todos los recursos de genealogía. Me impresionó que pude encontrar a mis propios antepasados por medio de este programa en línea porque en el pasado he tratado

"Ancestro.com" es un recurso tremendo que crece constantemente mientras más recursos electrónicos están disponibles.

muchas veces de encontrarlos sin ningún resultado. Mi apellido de soltera es Wolfendon, y como había intentado muchas veces de encontrar a alguien de Inglaterra con ese mismo apellido sin éxito, estaba al punto de pensar que vine de otro planeta. Me animé al saber que de verdad vine de la raza humana.

Hice mucho hincapié en la preservación de la historia local y de la genealogía en nuestro plan a largo plazo para la biblioteca. Durante el proceso, pensé mucho en nuestra ciudad y sus características únicas. Me parece que una ciudad tiene que ser tanto diversa como unida para ser vigorosa. Lawrence tiene mucha diversidad en la población debido a su posición de "la ciudad de inmigrantes." Estoy contenta al ver desarrollarse más el otro lado últimamente. La historia de Lawrence es algo que compartimos y que nos puede unir. No importa si las raíces tuyas empezaron junto con el comienzo de la ciudad o si llegó aquí la semana pasada. Si vive aquí, usted es parte de nosotros. Compartimos nuestra herencia, y es muy importante para mí que todos nosotros lleguemos a saber y nos sintamos orgullosos de nuestra herencia. Lo que nos hace distinto y lo que nos une es de igual importancia.

Otro trabajo que hago es ser presidenta del concilio cultural local, y ya es hora de llenar solicitudes para becas. Me siento que estoy nadando en estas solicitudes. Ahora me voy a trabajar más con ellas. ¡Nos veremos en la biblioteca!

Visita Nuestra Pagina web  
**WWW.RUMBONEWS.COM**

¡Podcasts! Escucha las grabaciones del programa CrossOver que se transmite todos los viernes de 12pm a 1pm por WCCM 1490AM



¡Más Fotos!  
Veras más fotos en nuestro nuevo diseño

¡Elige tu Idioma!

Con un solo CLICK puedes ver todo el contenido de todas nuestras ediciones en tu idioma favorito.

Ya,  
¿Te Conectaste?  
rumbonews.com

¡Anuncios web!  
Si su negocio tiene pagina de Internet, ¡anúnciela en la nuestra! Llámenos para más información al 978.794.5360



ESCUCHA EL PROGRAMA DE LA  
**MERRIMACK VALLEY FEDERAL CREDIT UNION**

TODOS LOS LUNES DE  
9:30AM A 10AM  
POR LA WCEC 1110AM

CON  
**DALIA DÍAZ**



## Ha vivido durante siete años en la calle. Hogar no le falta.

La verdad es que tiene un hogar. Y si bien no es dentro de cuatro paredes, la vida que lleva es valiosa. Al igual que las ardillas y los pájaros, los gatos salvajes no son sociables y, por lo general, pelean por la supervivencia en la calle. Pero, ¿de dónde vienen los gatos como éstos? Nacidos en la calle, estos gatos que no son esterilizados finalmente forman colonias y establecen su hogar en cualquier parte donde puedan encontrar alimento. Los machos merodean a las hembras; las hembras quedan preñadas. Y el ciclo de procreación continúa.

Para ayudarlos, Alley Cat Allies cuenta con un plan económico que no sólo reduce las poblaciones de gatos salvajes, sino que mejora y prolonga la vida de los miembros de la colonia. Se denomina Trap, Neuter, and Return (o TNR, que significa atrapar, esterilizar y devolver). Así es, devolver. Para conocer más sobre este probado método compasivo e ingenioso de control de la población, o realizar una contribución, ya sea de dinero o tiempo, visite [www.alleycat.org](http://www.alleycat.org).

Es la mejor solución a la hora de cuidar a los gatos salvajes.

**COLABORE CON TRAP, NEUTER, AND RETURN**



7920 Norfolk Avenue • Suite 600 • Bethesda, MD 20814 • [www.alleycat.org](http://www.alleycat.org)



Fotografía: Molly Wald

Porque los gatos vagabundos, los gatos salvajes y los gatos de la calle necesitan un tipo de atención diferente



# Día Nacional Latino por la Concientización del SIDA

El 15 de octubre celebramos el cuarto Día Nacional Latino por la Concientización del SIDA. Este es un día para concentrarnos en el impacto que el VIH/SIDA ha tenido en la población latina y para volver a comprometernos a trabajar en equipo con el fin de poner freno a los efectos devastadores del VIH/SIDA en esta comunidad y en otras comunidades de minorías en los Estados Unidos.

Es gratificante saber que las organizaciones comunitarias de lucha contra el VIH/SIDA a nivel nacional, regional y local, al igual que las organizaciones federales, los científicos, los activistas, los líderes religiosos y comunitarios, y la gente que vive con el VIH/SIDA están trabajando en equipo para lograr una mayor concientización sobre esta enfermedad y para detener sus efectos devastadores en todo el mundo. Hoy nos estamos centrando específicamente en el impacto del VIH/SIDA en la comunidad latina, que se ha visto afectada desproporcionadamente por esta pandemia.

Los latinos constituyen aproximadamente un 14 por ciento de la población de los Estados Unidos, pero desde 1981 hasta el 2004 representaron un 19 por ciento de todos los casos de SIDA que se documentaron frente a los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de los Estados Unidos. Hacia fines del 2004 cerca de 93,000 latinos con SIDA habían muerto en los Estados Unidos. El SIDA ocupa el tercer lugar entre las causas de muerte de hombres latinos entre los 35 y los 44 años, y el cuarto lugar entre las causas de muerte de las mujeres latinas del mismo grupo de edades. Sin embargo, a pesar de estas estadísticas alarmantes, una encuesta reciente del NIAID mostró que sólo un 11 por ciento de los latinos mencionaron el VIH/SIDA como el problema de salud más urgente.

Varios factores culturales, socioeconómicos y de salud contribuyen a la carga desproporcionada que representa el VIH/SIDA en la comunidad latina. Además de la barrera del idioma, los latinos se enfrentan a un conjunto excepcional de dificultades como la pobreza, los asuntos relacionados con inmigración, el estigma

cultural frente al reconocimiento de las conductas riesgosas, los pocos conocimientos sobre el VIH/SIDA y la falta de acceso a una atención médica que sea adecuada y que tenga en cuenta los aspectos culturales.

Para superar estos obstáculos es necesario animar a los latinos y a las personas de todas las condiciones sociales a que aprendan más sobre el VIH/SIDA y a que contribuyan a la lucha para poner fin a este flagelo. No hay soluciones fáciles, pero no debemos perder las esperanzas.

Colectivamente debemos hacer más para asegurar que los latinos aprendan sobre la prevención y los estudios clínicos de tratamiento para que logren que las investigaciones sobre el VIH/SIDA sean pertinentes a su comunidad. Podemos y debemos mejorar en este sentido, ya que los latinos cuentan con una representación muy baja entre los participantes en estudios clínicos del SIDA.

En especial, para garantizar que una vacuna contra el VIH funcione para toda persona independientemente de su raza, grupo étnico o género, todas las poblaciones deben participar en el proceso de investigación. Desafortunadamente, en la encuesta del NIAID que mencioné anteriormente se determinó que los latinos tienen el grado más bajo de interés en averiguar más sobre la investigación de la vacuna contra el VIH. Para informar más a los latinos y a otras personas, la Iniciativa de Educación sobre la Investigación para la Vacuna contra el VIH del NIAID, que es una nueva fase de la Campaña de Comunicaciones sobre la Vacuna contra el VIH, está trabajando en colaboración con organizaciones comunitarias sin fines de lucro y con la Red de Estudios Clínicos para la Vacuna contra el VIH del NIAID con el fin de realizar actividades de concientización y educación sobre esta vacuna en las distintas comunidades que dichas organizaciones atienden (ver <http://www.bethegeneration.org/>).

Esperamos que a medida que más estadounidenses se informen mejor sobre el VIH/SIDA, apoyarán la investigación de la vacuna contra este virus y muchos de ellos se

...para garantizar que una vacuna contra el VIH funcione para toda persona independientemente de su raza, grupo étnico o género, todas las poblaciones deben participar en el proceso de investigación. Desafortunadamente... los latinos tienen el grado más bajo de interés en averiguar más sobre la investigación de la vacuna contra el VIH.

entre ellos latinos, nunca ha sido mayor. Una vacuna segura y eficaz para prevenir la infección por el VIH es nuestra esperanza más grande de poner fin a la pandemia mundial de SIDA. Les ruego a los latinos que participen en el esfuerzo investigativo.

El NIAID forma parte de los Institutos Nacionales de Salud. El NIAID apoya la investigación básica y aplicada para prevenir, diagnosticar y tratar enfermedades infecciosas como el VIH/SIDA y otras enfermedades de transmisión sexual, la influenza, la tuberculosis, el paludismo (o malaria) y las enfermedades causadas por posibles agentes del bioterrorismo. El NIAID también apoya la investigación en inmunología básica, trasplantes y trastornos relacionados con el sistema inmunitario, como las enfermedades autoinmunitarias, el asma y las alergias.

Los Institutos Nacionales de Salud (NIH), que constituyen la organización de investigación médica del país, comprenden 27 institutos y centros, y forman parte del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos. El NIH es la principal organización federal para la realización y apoyo de investigaciones médicas básicas, clínicas y aplicadas, e investiga las causas, tratamientos y curas de enfermedades comunes y poco frecuentes. Para obtener más información sobre el NIH y sus programas, visite su portal en Internet, <http://www.nih.gov>.

ofrecerán de voluntarios en un estudio. Se están realizando 22 estudios clínicos de vacunas contra el VIH y, hasta el momento, cerca de 23,000 personas se han ofrecido de voluntarias para estudios clínicos de investigación de la vacuna que cuentan con el apoyo del NIAID. Sin embargo, debido a que hay otras 12 posibles vacunas en proyecto, la necesidad de más voluntarios,

AAA ADVANCED WEIGHT LOSS SYSTEM ALLANACH/MORTGAGE GROUP AMERICAN MEDICAL SYSTEMS AMSI MORALES ANDOVER HOUSING AUTHORITY ARRIG EYE AND EAR ASSOCIATES ASPEN DENTAL AUTO WHOLESALERS OF HOOKSETT BABBITT DESIGNS BALLARDVALE CROSSING, LLC. BELLESINI'S FASHION SKID SHOE BETHANY COMMUNITY SERVICES, INC. BUYER ADVERTISING C1 BUFFET CAMBRIDGE COLLEGE CAPITAL AUTO JONSON GIBNEY FAMILY SERVICES CENTRAL CATHOLIC HIGH SCHOOL CHARLES RIDGE REALTY, LLC. CHINA BUFFET CITY OF LAWRENCE CITY OF NASHUA COLE BROTHERS CIRCUITS, INC. COMCAST COMMONWEALTH LAND TRUST COMMUNITY CHARTER SCHOOL COMMUNITY DEVELOPMENT STRATEGIES COMMUNITY TEAM WORK COSTA EASLE COMMUNICATION CUVANT/HAVERHILL, INC. CRSP/PA PASTORAL QUIET LIFE HEALING CENTER OF LOWELL DAHER COMPANIES DAVID WILSON ASSOCIATES DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC. DEPARTMENT OF INDUSTRIAL POLICE DEPARTMENT OF CHILDREN AND FAMILIES DIRECTORY DISTRIBUTING ASSOCIATES, INC. DISTRICT COUNCIL 35 DOMINICAN CONSULATE DR. KENNETH MACOUL FIDELITY HOUSE FORBA MANAGEMENT COMPANY, LLC. FOREST EDGE, LLC. GLCAC, INC. GENERAL TRANSPORTATION SERVICES GERVAIS LINCOLN-MERCURY/SUZUKI GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER

SON MÁS DE  
**170**

RAZONES A CONSIDERAR  
PARA DECIDIR ANUNCIARSE  
CON NOSOTROS

## Rumbo

PUBLICACIÓN DE  
SUDA, INC.

315 MT. VERNON STREET  
LAWRENCE, MA 01843

[WWW.RUMBONEWS.COM](http://WWW.RUMBONEWS.COM) | [RUMBO@RUMBONEWS.COM](mailto:RUMBO@RUMBONEWS.COM)

TEL: (978) 794-5360

FAX: (978) 975-7922

Hágase de una Página de Web Hoy  
¡Empiece a tomar  
órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:

**1-888-892-8901**

<http://penchionline.com>



# SEMANA HISPANA

## JURAMENTA NUEVA DIRECTIVA



**DIRECTIVA SEMANA HISPANA** Rodeando a Oneida Aquino, recién electa Presidenta de Semana Hispana, aparecen el Presidente Saliente Brian DePeña, Rosa Aquino, Margarita Cano, Haydee Cuadrado, Francheska Reynoso, Sara Iris Saldaña, Marisol Roble, Víctor Acevedo, Massiel Infante, Juan Infante, Dianurys Mata, Nelson Silvestre, Xiomara Silvestre, Gertrudis Cuevas, Jude Charles y Jatna Tiburcio.



**JUVENTUD DE SEMANA HISPANA** Marielis Reyes, Kendra Fantuzzi, Elianny Cáceres, Marlipen Cáceres, Ariani Ortega, Leani Ortega, Jerson DePeña, Massiel Infante, Hasnel Infante, Ana Gómez, Jennifer Gómez, Jennifer Guzman, Edgar Rivera, Danetza Yachachin, Vilma Calcaño, Juan Infante, Jatna Tiburcio y Dianurys Mota.



Noelia Bare tuvo a su cargo el tomar el juramento a los nuevos miembros de Semana Hispana y de Juventud de Semana Hispana. En el año 2004, Noelia puso muy en alto el nombre de la juventud de Lawrence, cuando fue seleccionada Joven Nacional del Año, al ser escogida de entre cerca de 4 millones de jóvenes a través de 3,500 Boys y Girls Club en Los Estados Unidos de América.



## MT. VERNON BALLPARK RESTORATION

## RESTAURACIÓN DEL PARQUE DE PELOTA DE Mt. VERNON

"Another great announcement of what we have been doing together", said Lawrence Mayor Michael J. Sullivan while surrounded by elected officials, city employees and coaches during the announcement for the Mount Vernon Ball Park restoration, on Thursday, October 19, 2006.

The Mt. Vernon Ballpark restoration project is a \$2.7M project funded by the City of Lawrence Capital Improvement Program. When completed, this new and improved Mount Vernon ballpark will feature four brand new state-of-the-art regulation size ball fields. The fields will consist of two little league fields, a high school softball field and a high school baseball field.

All fields will be equipped with stadium lighting, a brand new basketball court will be constructed, a state-of-the-art playground, a walking path will be installed throughout the perimeter of this park.

Two new buildings will be constructed on site; a smaller press box/storage facility will be constructed behind the high school size baseball diamond and a larger multipurpose building designed to accommodate concession stands, male and female handicapped accessible buildings, coaches/meeting room and a maintenance garage.

Finally, the park will double in size the number of parking spaces to approximately 135 vehicles improving traffic safety on Mount Vernon Street when the park is in full use.



Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan making the announcement of the ball park restoration surrounded by Lawrence Chief of Police John J. Romero; City Planning Director, Michael R. Sweeney; Mount Vernon Neighborhood Association Founder Walter H. Pomerleau and actual association President, Frank Incopera; DPW Director Frank McCann; Director of Personnell, Frank Bonet; Community Development Director, Ezra Haber Green; Orlando Salazar, District E Councilor Gilbert K. Frechette and Councilor at Large, Nilka Alvarez-Rodriguez.

"Otro gran anuncio de lo que hemos estado haciendo juntos", dijo el Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan, mientras que rodeado de oficiales electos, empleados de la ciudad y coaches hacía el anuncio de la restauración del

Parque de Pelota de Mt. Vernon, el jueves 19 de octubre, 2006.

El proyecto de restauración del parque de pelota de Mt. Vernon a un costo de \$2.7 Millones, ha sido solventado por Programa de Capital de Mejoramiento de la Ciudad de Lawrence. Cuando esté terminado este parque nuevo contará con cuatro parques de pelota de tamaño oficial. El parque contará con 2 campos para liga pequeña, un campo de softball para High School y un campo de pelota para high school.

Todos los campos estarán equipados con luces de estadio, un nuevo cuadro para baloncesto, un parque de amenidades infantiles y un sendero para caminar que será instalado a través del perímetro del parque.

Dos nuevos edificios serán construidos en el sitio; una pequeña caseta de prensa y facilidad de almacenaje será construida detrás del diamante tamaño de high school, y un edificio más grande designado a acomodar los puestos de venta de comidas, edificios habilitados para hombres y mujeres discapacitados, habitaciones para reuniones de coaches y garaje para equipo de mantenimiento.

Finalmente, el nuevo parque doblará en tamaño el número de espacio para estacionamiento con una capacidad aproximada de 135 vehículos, lo cual mejorará la seguridad del tráfico en la Calle Mt. Vernon cuando el parque esté siendo utilizado, ya que esos vehículos no tendrán que estacionar en la calle.





# Merrimack Valley YMCA's "Take A Chance On Our Kids" \$10,000 Raffle

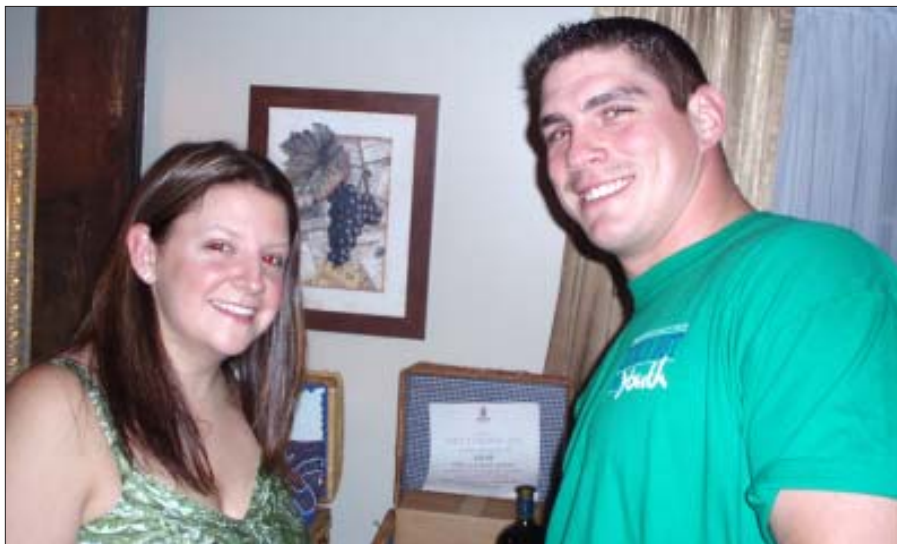
On Thursday, September 28, friends of the Merrimack Valley YMCA gathered at Palmer's Restaurant and Tavern in Andover for the "Take a Chance on our Kids" \$10,000 cash bonanza raffle. The evening included door prizes throughout the evening and a silent auction. More than 200 people attended. The event raised more than \$20,000 for the YMCA. Proceeds benefited the Merrimack Valley YMCA's "Reach Out For Youth" financial

assistance program, which grants YMCA program and membership scholarships to needy and deserving children and families.

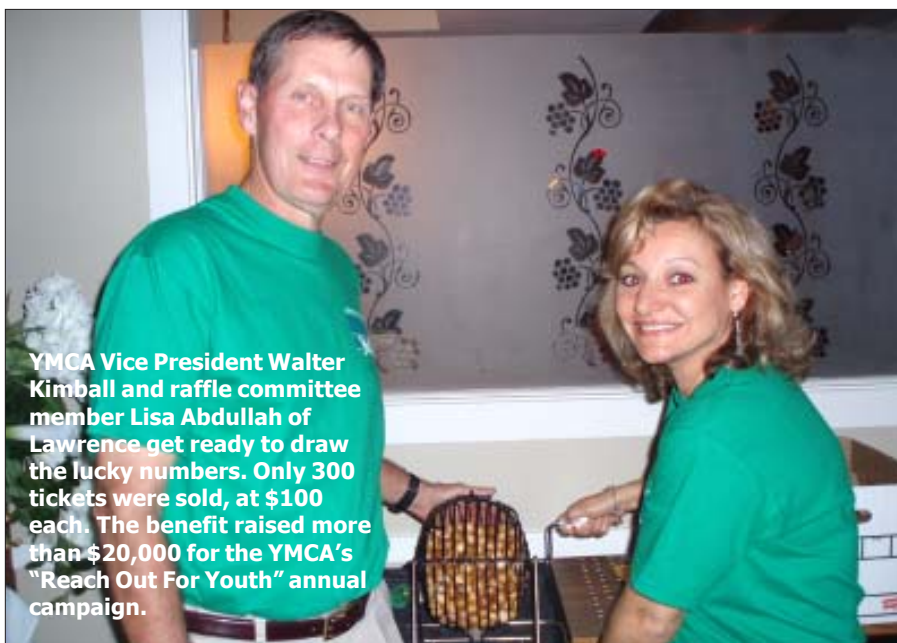
Holding the winning \$10,000 ticket were David Louis and Lori Howe of North Andover. Other winners were: \$2,000 the Croce grandchildren; \$1,000 Matt Caffrey/Tom Caffrey/Tom Smith; and \$500 Stacy Channing of Andover.



Jaime LaBelle of Methuen; Amanda Enos of North Andover; Mary Jane Dinsmore of Pelham, NH; and Joe Consentino of Windham, NH.



Jaime LaBelle of Methuen and Douglas Currier of Haverhill admire silent auction items.



YMCA Vice President Walter Kimball and raffle committee member Lisa Abdullah of Lawrence get ready to draw the lucky numbers. Only 300 tickets were sold, at \$100 each. The benefit raised more than \$20,000 for the YMCA's "Reach Out For Youth" annual campaign.

# LETTERSCARTASEMAILS LETTERSCARTAS Letters to the Editor Councilor explains her vote for Larocque

My vote for Mr. Peter Larocque was a vote for Mr. Peter Larocque and is completely unrelated to Superintendent Wilfredo Laboy; and, I would ask that you make no erroneous assumptions about what transpired in the days before the Council vote to fill Ms. Amy McGovern's vacancy on the School Committee. I can not speak for the other four Councilors voting in favor of Mr. Larocque to make it a majority vote; but, I can tell you exactly what influenced my vote.

As a parent of a Lawrence High School student, I personally observed Mr. Larocque as he worked arduously with the parents at the High School before and after his electoral defeat; and, I listened to his ideas for a better school system and thought many were quite good. He spoke passionately to me and I attributed said passion to his being a parent of three children in the Lawrence Public Schools. During the tough campaign trail, I saw Mr. Larocque hitting the pavement and working diligently to try to win. It was some sight for most of us who knew Ms. McGovern had a strong track record and had earned the confidence of the voters. We knew Mr. Larocque's chances were slim to none.

When the candidates' names for the position were announced, I received numerous phone calls from parents, clergy, and community activists to support Mr. Larocque's candidacy. They lectured me about the importance of allowing the voices of the parents to be heard. Naturally I was moved by the callers by virtue of my constant organizing in favor of providing opportunities for those who consume services to influence the policy making that affects services, and, thus, their lives. I have done this in various areas: Housing, Elder Services, Disability Services, HIV/AIDS, Education, Healthcare, Job Training, Welfare Reform, Violence against Women, Crime Victims and more. Nonetheless, the parents rekindled memories of my organizing in Brooklyn for "Parents United to Save Our Children" - which made a successful push to win elections and increase parent representation in the local school board districts. Here in Lawrence, many parents call me - especially those with children in special education - for assistance in getting proper information about their

children. Frequently I have served as an advocate (or obtain for them an advocate) to get these parents the information they need; in large part, I believe parents do not get the respect they deserve because they are blue collar and service workers with little to no education.

Was Mr. Larocque the most eloquent and articulate? No. But I recognize the nervousness that can overpower when you stand before others in judgment. I have witness similar incidents with the Brooklyn and Lawrence parents - unseasoned politicians and unaccustomed to speaking before an audience. I gain nothing from my vote other than the satisfaction of supporting an "underdog." That is, I did not know if he would win the Council vote but I decided to give my vote to a hardworking man and devoted father trying to make a difference. Indeed, to support a parent I had come to know and respect for his involvement. My only wish is that he had been able to talk to the Council as he had spoken to me one-on-one.

Please note that he did not approach me at all to ask for my vote; and, I was never approached or did I approach any Councilor or member of the Administration regarding this vote. If it had been within my authority, I would have preferred a special election to allow the people of District E to decide; but it wasn't up to me. It was not until after the first night of voting when I received 2 phone calls in favor of a candidate other than Mr. Larocque. By then, I could not change my vote solely on the grounds that the other candidate had a high level of educational achievement and was a professional educator. Especially since I see professionals in the role of partnering with consumers - in this case parents - to facilitate their abilities to articulate what they and their families need out of the services received. Mr. Larocque has already demonstrated the capacities to open up to parents and act as their advocate. My vote reflects what I know about the struggles of parents. I hope this clears matters for you.

Respectfully,

**Nilka I. Alvarez-Rodriguez**  
Councilor At-Large  
Lawrence

**LETTERS TO THE EDITOR**

Address: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
e-mail: rumbo@rumbonews.com

Letters should have no more than 300 words. Please include a telephone number or electronic address to confirm who is sending it.

## We can help you sell it!

TELL US WHAT IT IS  
YOU ARE SELLING.  
**A CAR, A HOUSE, A BUSINESS...**

LET OUR READERS BE YOUR POTENTIAL  
BUYERS!

CALL ALBERTO AT **978.794.5360**



# Dr. Nina Scarito Park

## LAWRENCE'S JEWEL

# Brownfield Redevelopment as a Catalyst for Neighborhood Change

By Rose Gonzalez

PHOTOS BY ALBERTO SURIS

What was long known as “the Brook Street site” is a 2.7-acre former brownfield located in a densely settled residential neighborhood on the banks of the Spicket River in Lawrence. The site was first developed as a small mill complex in the late 1800s to take advantage of water power provided by the river. By 1949, a commercial laundry facility had been built there and occupied most of the property. The laundry operation closed in the 1980s and the buildings were demolished, leaving a vacant and contaminated property with no immediate plans for re-use. In 1986, the site was acquired via foreclosure by DBT Corporation.

In spring 2001, a neighborhood planning process identified the Brook Street site as a key to local revitalization efforts. Led by Lawrence CommunityWorks and Groundwork Lawrence, neighborhood residents studied the site and explored development opportunities and constraints. Residents identified open space as the best future use given the environmental conditions and the lack of parkland in the area. In 2001-2002, with support from the Fleet Foundation (now the Bank of America Charitable Foundation), Groundwork Lawrence and Lawrence CommunityWorks led a series of community design meetings to create a conceptual plan for the park.

Based on the park concept created by neighborhood residents, a more detailed design and cost estimates were prepared with assistance from Copley Wolff Design Group, a Boston-based landscape architecture firm. At the same time, Groundwork Lawrence, Lawrence CommunityWorks and the City continued to work closely with the site owner to understand environmental conditions and constraints related to redevelopment.

The Massachusetts Attorney General's Office provided critical support in these negotiations through their Brownfields Covenant program, which is designed to encourage the cleanup and reuse of contaminated properties for community benefit. In 2003, the City of Lawrence successfully negotiated with the site owner to resolve the back taxes owed on the property, resulting in a payment of \$835,000 to the City's general fund. Additionally, the site owner committed to cleaning up the site for re-use as a park, donating the land to the City of Lawrence, and contributing \$200,000 towards the cost of park construction.

In 2004, the site was acquired by Bank of America as a result of a merger. As part of their due diligence process, the Bank hired Environmental Compliance Services to conduct a peer review of the environmental assessment and site work that had been completed to date, and to conduct additional testing to determine the extent of soil and groundwater

### PROJECT PARTNERS & FUNDERS:

City of Lawrence  
The Office of Massachusetts Attorney General Tom Reilly  
State of Massachusetts Division of Conservation Services  
Massachusetts Department of Environmental Protection  
U.S. Environmental Protection Agency  
U.S. Department of Housing and Urban Development  
DBT Corporation/ Bank of America  
Bank of America Charitable Foundation  
Groundwork Lawrence  
Lawrence CommunityWorks

contamination. Based on the results from these investigations, the bank hired AMEC to conduct a Human Health and Risk Assessment to determine the level of cleanup required for safe construction and use of the park. The site remediation, which was completed in fall 2005, included the removal and off-site disposal of contaminated soils as well as a concrete tank in the river. In addition, the remaining building foundations were removed to improve water percolation across the site in anticipation of park construction.

In the spring of 2005, the Lawrence City Council voted to re-zone the Brook Street site from an Industrial use to an Open Space use, ensuring that it would be used exclusively as a park in the future. Also in the spring of 2005, the Massachusetts Urban Self-Help program awarded a \$325,000 grant to the City of Lawrence for design and construction of the park. These funds were matched by a \$200,000 contribution from Bank of America, as well as CDBG funds from the City of Lawrence.

In February 2006, the site owner signed a Covenant Not to Sue agreement with the Massachusetts Office of the Attorney General, the first such agreement to be executed in the City of Lawrence. The agreement provides additional liability protection to the current and future owners of the site, conditional on the current site owner having met its environmental obligations under MGL Chapter 21E as well as their commitment to redevelopment of the site consistent with community needs. The Lawrence City Council voted to take ownership of the site from the bank on February 21, 2006.

The final phase of the project, the construction of the park, took place in the spring and summer of 2006. In August 2006, the Lawrence City Council voted to name the new park “Dr. Nina Scarito Park” in honor of the accomplished Lawrence obstetrician who delivered over 20,000 babies in the city,



Some of the Dr. Scarito's park amenities.

and whose practice was located just blocks from the park for over fifty years.

Dr. Nina Scarito Park now provides safe recreational opportunities for hundreds of children and families, contributes to improved air and water quality, and helps to grow the City's tax base by adding value to the surrounding neighborhood. The park is also the first jewel in the Spicket River Greenway, envisioned as a three-mile ribbon of parks and trails that will one day connect homes, schools and businesses from Stevens Pond to the Merrimack River. Project Impact.

- Successful remediation of 2.7 acre former brownfield site in a densely settled residential area that has been historically underserved in terms of access to green space;
- Hundreds of neighborhood children now live within walking distance of a safe, clean park and playground;
- \$2.9 million in public and private funds

committed to site cleanup, park design and construction; every dollar of City CDBG funds leveraged by \$10 of additional funds from private sources and state grants;

- New city-owned park will become the crown jewel of the Spicket River Greenway;
- Over 500 hours volunteered by local residents through their participation in park planning, design and advocacy; corporate partnership with Timberland Company is providing additional support for park maintenance;
- Brook Street residents organized to address other issues (affordable housing, streetscape improvements, crime, community policing); Long-term impacts will include an increase in the local tax base, improved air and water quality, and eco-system restoration along the Spicket River corridor.



## TD BANKNORTH SUPPORTS YMCA ACHIEVERS PROGRAMS

TD Banknorth Charitable Foundation supports The Junior and Teen Achievers Program at Merrimack Valley YMCA-Lawrence Branch

The TD Banknorth Charitable Foundation is pleased to announce a \$7,500 grant awarded to support expansion of the Junior and Teen Achievers Program for Lawrence youth. The program encompasses four components: Career Development, Academic Achievement, Leadership Development and Social Development. Over the past several years, the YMCA has worked with community partners to identify needs and encourage adult volunteers to serve as mentors to provide individualized support.

"We are grateful and appreciative for TD Banknorth's support and endorsement of our Junior & Teen Achievers Program," said Francis J. Kenneally, III, Executive Director of the Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA. "Thanks to TD Banknorth, we'll be able to motivate, grow and mentor teens by transforming them into community role models. This program was developed in 1998 and we have seen many of the students grow and succeed both in high school and college. We take pride in the Junior & Teen Achievers Program, as it reflects the mission of the YMCA and incorporates our core values of caring, honesty, respect, and responsibility."

# EPA Brownfields 2006 Comes to Boston!

For the first time in its history, the annual Environmental Protection Agency's Annual Brownfields 2006 Conference will be held in Boston. Planned for November 13-15, 2006 at the Boston Convention and Exhibition Center, this premier event in remediation, redesign and redevelopment of potentially contaminated properties draws a national audience of professionals with an interest in site remediation, including assessment, clean-up and redevelopment re-use of former polluted land sites. Each year the national conference is held in a different city and state. This year's registration is breaking all records, with more than 5,000 participants registered to visit Boston for the conference.

On Monday, November 13<sup>th</sup>, Lawrence will highlight its Brownfields clean-up accomplishments, as one of eight cities chosen throughout Massachusetts, including the former Oxford Paper Mill site (a \$23M + clean-up project), the new McGovern Transportation, Our House Community Center and other exciting Brownfields projects that utilized EPA Brownfields funds.

Brownfields redevelopment has captured considerable national attention in the past decade as the renewal of America's urban areas has moved to the top of the public agenda. Brownfields, which are properties with potential environmental contamination, are found in nearly all urban areas. Clean-up and reuse of these sites has become a major driver of community and economic revitalization in urban settings, generating hundreds of millions of dollars in public and private investment.

Brownfields 2006 will feature nearly 100 educational sessions and a multitude of other learning opportunities, including an exhibit hall, poster presentations, and mobile workshops. This year's conference will

feature sessions on a wide variety of topics such as community and economic development, environmental assessment and cleanup, finance and investment; information innovations, planning and design approaches; public health and worker safety, public policy, laws and

regulations, real estate and deal making, redevelopment strategies and end uses, stakeholder involvement and environmental justice and the greening of redevelopment.

Registration for this national conference is free, and can be done easily online at [www.brownfields2006.org](http://www.brownfields2006.org)



LISTEN ONLINE:  
[WWW.1490WCCM.COM](http://WWW.1490WCCM.COM)

GIVE US A CALL:  
**978.687.8005**

**EVERY FRIDAY**  
**12PM - 1PM**



LEFT TO RIGHT: RICHARD AYBAR, BRUCE ARNOLD, & DALIA DIAZ

Keith ADAMS Yael AVI-YONAH Ethan BACKER Jess BARNETT David BOOKBINDER Donna CATANZARO Sandra CEAS Robin M. CHANDLER Matthew CHOBERKA Cristia SLACK CUMMINGS Lauren CURTIS Paul DiLASCIA Karen EDMUNDS Basil EL HALWAGY Chris ENGLES Benjamin ENTNER Crist N. FILER Debra GILLER Stephen GOFF Wendy GONICK Ronald GONZALEZ Bill GRAFFAM Nancy HALL John HERMAN Marjorie KAYE Dov LEDERBERG Jack LENK Sean LEONARD Katrina MAJKUT Elle NICOLAI David ORT Carol PENDLETON Dan PEREZ Ingrid PISANO Christina PREHER Julie RAFUSE Suzanne ROVEGNO Steve SHORTS Bob SIMON Jacquie SPECTOR Joe STALEY Vera TATARO Sabrina TILIKEVICH Mark TOWNER Stephanie WARBURG Natalie ZAMAN Jon ZEBROWSKI Tricia ZIGMUND Diana ZIPETO

## SEEKERS and VISIONS

a Juried Exhibition

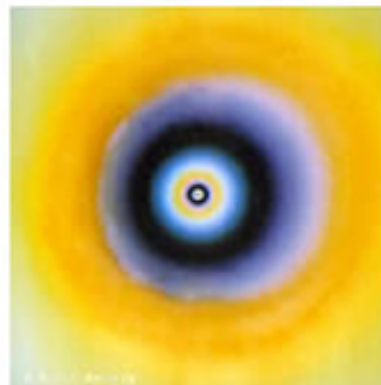


**GALLERY 181**  
181 Canal Street  
Lawrence, MA 01840  
(978) 741-7094

Exhibit Dates: September 18 - November 2, 2006  
Hours: M-F 10am-5pm Sa-Su 12pm-5pm  
[www.caladangallery.com/sites/gallery181](http://www.caladangallery.com/sites/gallery181)

Special GUEST SPEAKERS from  
**JERUSALEM, ISRAEL! KABBALAH**  
and VISUAL ART - **Dov Lederberg** and **Yael Avi-Yonah**  
**RECEPTION, Tuesday, October 24, 5:30-8:00pm**

Lecture starts at 7:00pm



## GREATER LAWRENCE COMMUNITY ACTION COUNCIL, INC.

305 ESSEX STREET  
LAWRENCE, MA 01840  
2<sup>ND</sup> FLOOR

Marines' Toys-for-tots registration will take place from WEDNESDAY, NOVEMBER 1, 2006 THROUGH TUESDAY, NOVEMBER 7, 2006.

**SIGNUP TIME:**  
WEDNESDAY (11/1),  
FRIDAY (11/3), &  
MONDAY (11/6):  
9:30 AM-12 PM AND 1:30 PM-4 PM

THURSDAY (11/2), &  
TUESDAY (11/7)  
9:30 AM-12 PM AND 2:00 PM-5:45 PM

Clients will need the following documents to sign-up for toys-for-tots:

1. Picture ID of Parent/Guardian
2. Health insurance card of each child (not Social Security Card)
3. Proof of Address (MUST LIVE IN the Greater Lawrence Area which includes Methuen, Andover and No. Andover) and we will also do Haverhill
4. Proof of Low-income (ie., WIC, LIHEAP, Low-income Housing, Food Stamps, Head Start, AFDC, etc.)



# Mayor Sullivan Promotes Breast Cancer Awareness for Lawrence, Mass.

Lawrence, MA—October is National Breast Cancer Awareness Month—a national event promoted by Mayors across the country through their organization, the United States Conference of Mayors. Mayor Sullivan and his fellow mayors recognize that breast cancer is the most commonly diagnosed cancer among women in America, other than skin cancer.

The Mayors are urging women to take

responsibility for their breast health and are promoting October 20<sup>th</sup> as National Mammography Day. Mammography is the best available method to detect breast cancer in its earliest, most treatable stage—an average of one to three years before a woman can feel a lump. Mammography also locates cancers too small to be felt during a clinical breast examination.

The statistics support the Mayors'



“There is no better time than October, during Breast Cancer Awareness Month, for Lawrence women to talk with their health care providers about maintaining their breast health and seeking mammography.”

**Michael J. Sullivan,**  
Lawrence Mayor

## New Balance built playground at South Common

By Alberto Surís  
albertosuris@rumbonews.com

Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan is surrounded by a large group of New Balance employees, involved in the construction of a new playground donated to the City of Lawrence, built at South Common, to replace the old, deteriorated one.

The New Balance Foundation for their 100<sup>th</sup> anniversary decided to give a gift to every community they had a plant/warehouse in... so their gift to Lawrence was this park.

The foundation is spending at least 51% of their budget to programs that will help prevent childhood obesity and this park is in line with that effort as a way to encourage children to be outdoors having fun, physically playing, while promoting good health.

Boston and Lawrence employees from human resources, manufacturing, research and development, sourcing and the distribution center worked in the project.

This was one of six parks built, four in Maine and 2 in Massachusetts. The equipment is from Landscape Structures and the contractor leading the community build was O'Brien & Sons. The equipment costs about \$48,000 and with labor \$72,000.

Lesly Melendez from Groundwork Lawrence was instrumental in working closely with O'Brien & Sons (playground equipment installers/contractors) to develop the park design and presenting this design to the South Common Neighborhood Association this summer. She also worked closely with DPW to ensure that the existing park equipment was removed in a timely fashion to facilitate this process.

## Fund raising to benefit Veronica Casado

Friends of Veronica Casado will held a fun raising/auction on her behalf.

Place: The British Club  
80 Cambridge Street, Lawrence  
Date: Thursday, October 26, 2006  
Time: Starting at 6:00 PM

## RECAUDACIÓN DE FONDOS A BENEFICIO DE VERÓNICA CASADO

Los amigos de Verónica Casado llevarán a cabo una fiesta de recaudación/subasta a su favor.

Lugar: El British Club  
80 Cambridge Street, Lawrence  
Fecha: Jueves, 26 de octubre, 2006  
Hora: Comienza a las 6:00 PM

concern. Nationally, an estimated 212,920 women will learn they have the disease in 2006 and an estimated 40,970 women will lose their lives to it. And African American women are more likely to die of breast cancer than women of all other races.

“Breast cancer is not just a women’s disease,” Mayor Sullivan noted, “because men and children and whole families are devastated when breast cancer takes a loved one.”

“There is no better time than October, during Breast Cancer Awareness Month, for Lawrence women to talk with their health care providers about maintaining their breast health and seeking mammography. The Mayor’s Health Task Force in Lawrence has been making great strides in making information available to residents and seeking health services to those who might not have access,” said Mayor Sullivan

There is a health fair in Lawrence on Saturday, November 4<sup>th</sup> at the Evangelical Primitive Methodist Church on Haverhill Street in Lawrence. Lawrence residents who would like to register for a clinical breast exam at this health fair may call Minerva Grullon at 978-687-0331.

## CALL FOR ENTRIES

# David Bruno Caregiver Award

Elder Services of the Merrimack Valley is announcing a Call for Entries for the 2006 David Bruno Caregiver Award. Caregivers receiving this award are recognized for their compassionate and dedicated care in making it possible for an elder to remain in the community.

David Bruno was a Case Manager with Elder Services until his untimely death in 1991. This award honors his memory and his dedication to his clients and their caregivers. Criteria for nomination for the David Bruno Award is as follows: the nominated caregiver must be a resident in one of the 23 cities and towns of the Merrimack Valley; a caregiver is defined as a non-paid person currently providing primary care for an elder 60 years or older,

or under 60 with a diagnosis of Alzheimer’s Disease; the caregiver provides adequate daily care to the elder; the caregiver may be either a family member or a non-relative.

The deadline for submitting a nomination for the David Bruno Caregiver Award is Friday, November 3, 2006. To obtain a Nomination Application, please call Janice Boyd at Elder Services of the Merrimack Valley, 800-892-0890 X321.

Elder Services of the Merrimack Valley is a private non-profit agency that provides programs and services that help older people remain at home as long as possible. Over 20,000 elders throughout the 23 cities and towns of the Merrimack Valley annually receive assistance from the programs offered by Elder Services. Offices centrally

David Bruno was a Case Manager with Elder Services until his untimely death in 1991. This award honors his memory and his dedication to his clients and their caregivers.

located in Lawrence at 360 Merrimack Street, please call 800-892-0890 for more information on our programs and services, to receive assistance or to volunteer.

## TOWER HILL NEIGHBORHOOD ASSOCIATION MEETING

The Tower Hill Neighborhood will be having its next meeting on Wednesday, October 25<sup>th</sup> at 7:00 p.m. at Our Lady of Good Counsel School’s Judson Hall, on the corner of Ames and Lowell Streets. The guest speaker is Senator Sue Tucker who is going to discuss the drop in auto insurance for the City of Lawrence.



# White Fund Lecture Looks at Lawrence's History

Do you know who founded the city of Lawrence and why? Join historian Richard Padova as he delves into the lives and backgrounds of the three principal founding fathers - Abbott Lawrence, Daniel Saunders and Charles Storrow - during the White Fund Enlightenment Series presented by Northern Essex Community College on Sunday, Oct. 29. The free program will begin at 2 p.m. in the White Fund Room in the college's Louise Haffner Fournier Education Center, 78 Amesbury Street, Lawrence.

Padova, who teaches at the college level and is a historical park interpreter, will examine the lives of these men and how they changed the face of the Merrimack Valley during his presentation "Lawrence, Saunders, and Storrow: Meet the Founding Fathers of the City of Lawrence".

According to Padova, the three were responsible for transforming a rural area consisting of plains, swamps, forests, farmland - and a mighty river - into one of the greatest industrial centers of its time. Padova teaches history, government, and geography at Northern Essex Community College and government at Bentley College. He is a graduate of Northern Essex, Salem State College, and Northeastern University. Padova has resided in Lawrence for most of his life. During the summer, he leads indoor and outdoor historical tours as an interpreter at the Lawrence Heritage State Park. Over the past seven years, Richard has also presented numerous public programs in Massachusetts and New Hampshire focusing on history, government and geography. He was a media commentator during the 1996, 2000, and 2004

presidential primaries in New Hampshire and is currently writing a book due out in February 2007 which chronicles his volunteer campaign experiences, entitled First In the Nation: One Insider's View of the New Hampshire Presidential Primary - 1980 to 2004.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment and intellectual enhancement by attending and participating. Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

For additional information or to receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, call 978-556-3700. The next event (Sunday, December 10) will feature storyteller Judith Black in a presentation called "Meet Lucy Stone."

For directions to NECC's Lawrence Extension Campus (Louise Haffner Fournier Education Center), located at 78-82 Amesbury Street, visit the college's website [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) and click-on maps and directions at the top of the home page. Parking is available behind the building. Additional parking is available at the Buckley Garage which is across the street from the campus. Parking is free to those attending NECC events.

## Notes from your Librarian



By Maureen Nimmo  
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. I was thrilled yesterday by the success of the second of our Fall Concert Series. The featured performers, coloratura soprano Barbara Kilduff and pianist Brian Moll, gave a truly sublime performance. Our attendance was great and it made me so proud of our library and of our Friends group. The Friends, as I have mentioned in past articles, have been presenting the series which is sponsored by the Catherine McCarthy Memorial Trust. Special thanks go to Friends members Terri and George Kelley who have really worked hard in finding the performers, getting publicity and looking after all the details so important to making these shows a success. The third and final show in the series will feature Permelia Singer Sears and David Foster Sears performing piano duets. That performance is scheduled for Sunday November 19 at 2:00 in our auditorium. Don't miss it.

Another exciting development regarding our Friends group: they have agreed to sponsor a new online resource here at the library. The program is Ancestry.com and will be a real boon to all our patrons interested in genealogy. As the "Immigrant City", Lawrence has been the first stage in the American journey for so many families. As such, we at the library put a lot of emphasis on our role as a local history and genealogical center.


Ancestry.com is a great resource that is constantly growing as more and more genealogical resources become available electronically. The site acts as sort of a warehouse for all these genealogical resources. I was impressed to find my own ancestors on this site since I have tried many other times to look them up and have drawn a blank. My maiden name was Wolfendon and I started wondering if my family actually came from outer space as I could never find anyone in England (from where the Wolfendons emigrated) who shared this name, spelled in this way. I was encouraged to ascertain that I come from

Ancestry.com is a great resource that is constantly growing as more and more genealogical resources become available electronically. The site acts as sort of a warehouse for all these genealogical resources.

legitimate earthling stock.

I included a strong emphasis on the historical preservation and genealogical part of our mission in our long-range plan. The process made me think a lot about our city and its unique qualities. It seems to me that for a city to be truly vibrant it must have strong elements of both diversity and unity. Lawrence has great diversity in its population due to our "Immigrant City" status mentioned above. I am happy to see the other side of the equation developing more lately. Lawrence's history is something we all share and brings all of us together. It doesn't matter if your roots go back to the founding of the city or to last week. If you are among us you are automatically of us. Our heritage is shared by all and it is very important to me that all of our population get to know and take pride in this heritage. What makes us each distinctive and what makes us one are of equal importance.

My other hat in Lawrence is Chair of the Local Cultural Council and this year's grant applications have come due so I am swimming in them right now. I'm off now to go through the latest batch. See you at the library.



**REASONS FOR GETTING A PROSTATE/CARDIO SCREENING?**

- If you eat a high fat diet
- If you urinate often
- If you have a weak flow or pain when urinating.
- Pain or stiffness in the lower back, hips or thighs.
- African American and Latinos.
- Men over 50 should have one yearly.
- History of heart disease.
- High blood pressure.
- Smoker and/or Diabetics.
- Obesity or lack of exercise!

**Screening Includes:**

- PSA'S
- Blood Pressures
- Blood Sugar
- Height & Weight
- Cholesterol
- Consultation with Doctor
- Education on "QUIT SMOKING"

**WHO SHOULD GET SCREENED? EVERY MAN!**

- 18 yrs. old and have NEVER been screened for heart disease.
- 40 yrs. old and older and have a family history.
- 50 yrs. old and HAVE NOT had a prostate or heart disease check up within the past year..... JOIN US!!!

\*\*\*\*\*  
**YOU MUST FAST!**  
 No eating or drinking after 12 midnight the day before the exam.  
 \*\*\*\*\*

Funded by:  
 MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF HEALTH

Sponsors:  
 MAYOR'S HEALTH TASK FORCE, ELDER SERVICES OF THE MERRIMACK VALLEY, HOME HEALTH VNA, LAWRENCE SENIOR CENTER, LAWRENCE GENERAL HOSPITAL, TOBACCO FREE NETWORK.

**WHEN:** Saturday, October 21st, 2006  
**WHERE:** Lawrence Senior Center  
 155 Haverhill St.  
**TIME:** 8:00am—1:00pm.

Must call to make an appointment at the number below. Continental Breakfast will be provided after the screenings.

(978) 794-5886

## Get A Web Page Today....

### Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



**For information, call:**  
**888-892-8901**  
<http://www.penchionline.com>



# Greater Lawrence Open House Oct. 29 to Feature Student Demonstrations, School Tours, and Prizes

At the Greater Lawrence Technical School Open House on Sunday, October 29, visitors can perform a biotechnology experiment, see an art show, view manicuring techniques, make an Open House key tag, look at robotic projects, learn how a computer hard drive is replaced, enjoy pastry samples, view a video of a plumbing project, and much more.

The Open House, which will take place from 1:00 p.m. to 3:00 p.m., will showcase student work, curriculum materials, and after-school activities. The event is especially designed for students in grades 6, 7 and 8 and their parents from the District communities of Andover, Lawrence, Methuen and North Andover.

To help visitors find their way around the large school, there will be maps for self-guided tours, as well as student members of the National Honor Society, SkillsUSA, Student Council and DECA available to help.

## A Lot to See

All areas of the school will be open for viewing by visitors, including classrooms, technical career areas, the state-of-the-art media center, the bright windowed cafeteria, and the pool.

In the Advanced Science and Technology Wing that houses such programs as Information Support Services,

Electronics, Allied Health, Biotechnology, and Machine Technology, there will be displays of Electronics A+ and SMT/IPC certification materials and equipment, computer networking experiments in ISS, a computerized EKG demonstration (Allied Health), microscopes and experiments (Biotechnology), and the chance to produce an Open House key tag using the FADAL machining center (Machine Technology).

The Service Cluster will be "at your service," with many items on display. In the Great Looks Today Salon, Greater Lawrence Cosmetology students will demonstrate facial, manicure and hairstyling techniques; and the Culinary Arts & Hospitality department will feature creative gourmet foods and fancy pastries available for visitors to sample in the Edward V. Coakley Four Winds Restaurant.

Also part of the Service Cluster are the Autobody and Automotive career areas. Visitors should stop in at both, to learn about the differences, view work in progress and look at engines and alignment machines.

In the Business Communications Cluster, Fashion Design students will demonstrate embroidery techniques; Graphic Communications will offer a student-guided art show and distribute memo pads; Marketing students will

The Open House, which will take place from 1:00 p.m. to 3:00 p.m., will showcase student work, curriculum materials, and after-school activities. The event is especially designed for students in grades 6, 7 and 8 and their parents from the District communities of Andover, Lawrence, Methuen and North Andover.

practice their retail skills by offering items for sale at the Four Corners Gift Shop; and Office Technology will offer a computer display of student work.

Within the Construction Cluster, visitors to the Greater Lawrence Technical School Open House can view a display of sophomore projects in Carpentry, watch a plasma cutting display in Metal Fabrication and a video in Plumbing of a project for the American Red Cross, and see a demonstration in Electrical of different types of wiring methods, from non-metallic cable to rigid conduit.

## Academic, Career, College Info

Potential students and their parents can also glean information at Open House about academic programs and MCAS information and support. Visitors can learn about offerings in physical education, health, sports, student organizations, guidance and other student services, including career and college information and Tech Prep, the national program that gives students college credit for work completed in high school at Greater Lawrence Tech. Staff members will be available to provide information and answer questions about many of these services and programs.

To showcase the gymnasium and fitness center, staff members will demonstrate proper techniques for weight training and conditioning. In the gymnasium, visitors can also try their hand at the football-throwing contest.

There will be drawings for prizes from each career area. Visitors must register in the designated career or support area to be eligible to win such items as a First Aid Kit (Allied Health), Reggie golf shirt, Reggie umbrella and other GLTS Reggie wear (athletics, Guidance, Marketing), water filter (plumbing), luncheon for four (Culinary Arts), mechanical dinosaurs (Electronics), Adirondack chair (Carpentry), term paper typing services (Office Technology), and a "Basket of Beauty" (Cosmetology).



City of Lawrence  
Office of the City Clerk  
Election Division  
200 Common Street  
Lawrence, Massachusetts 01840

MICHAEL J. SULLIVAN  
MAYOR

WILLIAM J. MALONEY  
CITY CLERK

TEL: (978) 794-5807  
FAX: (978) 794-1354  
www.cityoflawrence.com

## POLL WORKERS NEEDED

The State Election is rapidly approaching and the City of Lawrence needs the assistance of poll workers, poll clerks, and poll wardens to work on Tuesday, November 7, 2006 [6:30 a.m. to 8:00 p.m.]. Although a full day commitment is preferred, half-day shifts of no less than 6 3/4 hours can be arranged. Each worker is expected to work no less than one, half-day shift.

In order to be considered for any of these positions:

- (1) You must be a resident of Lawrence; and,
- (2) You must be a registered voter in the City of Lawrence.

\*Bilingual preferred

Each poll worker, clerk, and warden must also attend one mandatory training session which are presently scheduled for the following dates, times and locations:

Tuesday – October 31, 2006 – 6:30 p.m. – Lawrence Library – 51 Lawrence St.  
Wednesday – November 1, 2006 – 10:00 a.m. – City Council Chambers – City Hall  
Wednesday – November 1, 2006 – 2:00 p.m. – City Council Chambers – City Hall  
Thursday – November 2, 2006 – 10:00 a.m. – City Council Chambers – City Hall  
Thursday – November 2, 2006 – 2:00 p.m. – City Council Chambers – City Hall  
Thursday – November 2, 2006 – 6:30 p.m. – Lawrence Library – 51 Lawrence St.

\*Poll workers receive \$120.00 for a full day – Clerks receive \$160 [full day] – Wardens receive \$200 [full day]. Half days compensation rates are calculated pro-rata on the full day rate.

\*Each worker attending mandatory training receive an additional \$20.00 for training attendance [no more than \$20.00 will be paid regardless of how many sessions are attended].

IF YOU ARE INTERESTED AND WOULD LIKE TO HELP WITH THE 2006 ELECTIONS, PLEASE CONTACT:

MR. RAFAELTEJEDA, ELECTION DIVISION, CITY HALL, 200 COMMON STREET, LAWRENCE, MA 01840 [978-794-5807(8)].

THANK YOU

## She's lived outside for seven years. She's not homeless.

The truth is, she has a home. And while it may not be inside four walls, she's living a valued life. Like squirrels and birds, feral cats are unsocialized and are content living outside. But where do cats like these come from? Born outside, these unsterilized cats eventually form colonies, making their home wherever they can find food. Tomcats prowl for mates, females become pregnant, and the cycle of reproduction continues.

To help them, Alley Cat Allies has a cost-effective plan that not only reduces feral cat populations, but also improves and extends the lives of colony members. It's called Trap, Neuter, and Return or TNR. That's right, return. To learn about this smart, compassionate, proven method of population control, or to give a gift of time or money, go to [www.alleycat.org](http://www.alleycat.org).

When it comes to caring for feral cats, TNR is the best thing for them.

**SUPPORT TRAP,  
NEUTER, AND RETURN**



7920 Norfolk Avenue • Suite 600 • Bethesda, MD 20814  
[www.alleycat.org](http://www.alleycat.org)



Photographer: Moby Wild

Because alley cats, barn cats, tomcats, & street cats need a different kind of care.



# Kenneally promoted to Merrimack Valley YMCA District Executive Director

Francis (Frank) J. Kenneally, III has been promoted to District Executive Director of the Merrimack Valley YMCA. In this role, he will be responsible for the day-to-day operations of the Lawrence Branch YMCA and the Methuen Branch YMCA, as well as board development, fund raising, and staff development at these facilities.

"Frank has made many contributions to the Merrimack Valley YMCA and this community during his tenure with the

YMCA. I am excited about the opportunity for him to broaden his impact and to grow professionally. The communities of Lawrence and Methuen will benefit from Frank's leadership in this new role," said Stephen Ives, Merrimack Valley YMCA President/CEO.

Mr. Kenneally began with the YMCA in 1988 as part-time program director and camp counselor. He joined the Lawrence YMCA full time in 1993 as the Youth and

"The communities of Lawrence and Methuen will benefit from Frank's leadership in this new role"

**Stephen Ives**  
Merrimack Valley YMCA President/  
CEO

**"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."**

★ ★ **Make a Difference. Volunteer.** ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at [USAFREEDOMCORPS.GOV](http://USAFREEDOMCORPS.GOV) or call 1-877-USACORPS

Aquatics Director. He most recently served as Branch Executive Director of the Lawrence Branch, which just opened a \$4 million Family Aquatic Center.

In 2000, Mr. Kenneally graduated from YMCA of the USA's Executive Development Program. He is also certified by YMCA of the USA as a Senior Director and a national trainer for "YMCA Youth Super Sports."

He earned a BS in Sport, Fitness, and Leisure Studies from Salem State College in 1992. He is enrolled in Springfield College's Executive Masters Degree Program in Human Service Administration, and expects to graduate in a year.

A native of North Andover, Mr. Kenneally resides in there with his wife and three sons.

## YMCA Offers 3 Family Halloween Parties

**SATURDAY, OCTOBER 28, 2006**

**AT THE METHUEN BRANCH**  
12 noon to 3:00 pm

Join us for a SPOOKTACULAR event! Our YMCA staff will provide you and your little trick-or-treaters with a hauntingly good time with games, crafts, snacks and a costume parade! Cost per family: Family/General - FREE; Non-Members - \$10. For more information, call Melissa O'Brien at 978-683-5266

**AT THE ANDOVER/NORTH ANDOVER BRANCH**  
3:00 to 6:00 pm

Bring your whole family to our annual Halloween Party. Our Youth leaders and YMCA staff will provide you and your ghouls a hauntingly good time with games, crafts, entertainment, a haunted house for the youngsters and haunted trail for the older kids. Join us and be prepared to be scared! Refreshments will be served. Cost per family: YMCA Family members, \$8; General members, \$10; and non-members, \$12.

**HALLOWEEN PARTY AT THE YMCA LAWRENCE BRANCH**  
6:30 pm to 8:00 pm

This is a great, safe way for families to participate in fun Halloween activities. An evening geared towards all ages, our YMCA Halloween Party will have carnival games, crafts, snacks, prizes and much more! FEE: \$5.00 for 20 tickets (each activity is worth one ticket).

## BECOME A BOY SCOUT

Iglesia Ebenezer and Saint Mary of the Assumption Parish are starting Cub Scout Packs for boys ages 6 to 10. Saint Mary of the Assumption Parish is also starting a Boy Scout Troop for boys aged 11 to 17.

The Boy Scouts offers leadership and character-building programs. Boys interested in joining the Boy Scouts of America may attend the registration session to be held in St. Mary's Parish Hall on October 29<sup>th</sup> at 1:00 p.m., after the 12:00 p.m. Mass, or at Iglesia Ebenezer on October 29<sup>th</sup> at 2:00 p.m., after the 12:00 p.m. service.

Bilingual Scout leaders, along with representatives of the Yankee Clipper Council Boy Scouts of America will be present to explain the program and assist interested boys in registering.

## Would you like to tell them in Spanish?

To enquire about advertising in Rumbo, please call Alberto Surís at (978) 794.5360



### 2nd annual Essex Art Center's HALLOWEEN 5k & Fun Run Sunday, October 29, 2006

9 am - Registration    9:30 am - Kids Fun Run    10 am - 5k Run or Walk

**course** Kids Fun Run - safe loop in front of Essex Art Center  
5k - loop through historic Lawrence, start/finish at Essex Art Center

**registration** 5k - \$15 (\$10 students) pre-register by Oct 26th. \$18 day of event. T-Shirts to first 100 5k entrants!  
Kids Fun Run (ages 4+) FREE (Halloween candy for the kids!)

**awards** Best Costume Prizes and 5k Awards to top finishers in 5 age groups: (1) teens;13-19, (2) adults; 20-29, (3) 30-39, (4) 40-49 and (5) 50+ Results will be posted on the web ([www.essexartcenter.com](http://www.essexartcenter.com))

**proceeds** All proceeds go to the Essex Art Center, a non-profit organization offering affordable Art classes to adults and children in the Merrimack Valley area.

**directions** From I-495 - take 'Marston Street' Exit 45. Take your first left onto Canal Street, at the 'Welcome to Lawrence' sign. At the first light, take a left onto Union Street, watch for parking signs.



go to [www.EssexArtCenter.com](http://www.EssexArtCenter.com) or visit the art center for a registration form.

**EAC Halloween 5k, Oct. 29, 2006**

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_ Male \_\_\_\_\_ Female \_\_\_\_\_  
School (if student) \_\_\_\_\_  
Email \_\_\_\_\_

**Registration Form for 5k**  
(no need to register for Kids Fun Run)  
**Please make checks payable to:**  
Essex Art Center, 5k Run  
**Enclose Check (by Oct 26th)**  
Adults \$15 \_\_\_\_\_ Students \$10 \_\_\_\_\_  
**Mail To:** Essex Art Center, 5k RUN  
56 Island Street, Lawrence MA 01840

In consideration of this entry being accepted, I, for myself, or for any person or concern who may claim through me, on my behalf, do hereby hold harmless and release the Commonwealth of Massachusetts, the Essex Art Center, any and all claims for personal injury or damages arising out of or connected with my participation in this event. I attest that I am physically fit to participate in this event.

Signature \_\_\_\_\_  
Adult if under 18 \_\_\_\_\_



# Grant award marks JCPenney Afterschool Fund's commitment to Merrimack Valley children

The Merrimack Valley YMCA recently received a \$32,490 grant from the JCPenney Afterschool Fund to offer children who otherwise could not afford it a fun, supervised place to learn new activities, make new friends and receive help with their schoolwork through YMCA afterschool programs. The YMCA will be matching these funds dollar-for-dollar, for a total of more than \$64,000 for new participants in YMCA afterschool programs or assisting those youth who are on the verge of leaving the after-school program due to financial constraints.

The YMCA and the JCPenney Afterschool Fund together are helping more children than ever before to have access to quality afterschool programs. Recent studies show that 14.3 million children in the United States are unsupervised after school between the hours of 3 p.m. and 6 p.m. each day. Studies also show that youth are at greater risk of involvement in crime, drug abuse and other destructive behaviors during these hours. High-quality afterschool programs keep children safe and help to produce life-changing, lasting benefits, including healthier lifestyles, improved social skills and enhanced academic performance.

"We are honored to have an opportunity to provide this grant to the Merrimack Valley YMCA," said Donald Hathaway, General Manager of JCPenney

"Together, these generous gifts will make it possible to help kids and their families have access to quality afterschool programming and needed items for the school year"

in Salem, New Hampshire. "The JCPenney Afterschool Fund is firmly committed to helping YMCAs and other afterschool providers deliver quality, values-based programs to deserving children in local communities throughout the country."

In addition to receiving the JCPenney Afterschool Fund grant, the Merrimack Valley YMCA received gift cards from the J.C. Penney Corporation. These gift cards will be given to children receiving financial aid from the JCPenney Afterschool Fund to help with the purchase of school clothing and supplies.

"Together, these generous gifts will make it possible to help kids and their families have access to quality afterschool programming and needed items for the school year," said Stephen Ives, president / CEO of the Merrimack Valley YMCA.



In photo: Children in the YMCA's afterschool program take a moment to greet Donald Hathaway, General Manager of JCPenney in Salem, New Hampshire. Kyle Erickson, age 9; Julio Moya, age 10, and Emmanuel Ramirez, age 9. In back row: Francis J. Kenneally, YMCA District Executive Director; Brainna Woods, age 10; Molly Crowley, age 10; Marla Santos, age 8, and Donald Hathaway General Manager of JCPenney.

The nation's YMCAs have been engaging children in safe, quality afterschool programs that have complemented and supplemented children's in-school learning for more than 50 years. Today, with more than 9,000 afterschool programs across the country, the nation's YMCAs are a leading resource for parents looking to find meaningful and fun afternoon activities for their children. The Merrimack Valley YMCA offers an array

of afterschool programming for youth.

Adds Mr. Ives "The YMCA is grateful for the generous support of the JCPenney Afterschool Fund. Together, we are reducing the number of unserved youth, ensuring that students of all backgrounds and income levels are able to benefit from afterschool programs. We also thank JCPenney for providing our students access to needed school clothing and supplies for the academic year."



## WANT TO BE



**as a Local Expert in Your Field?**

- **Sports Talk**
- **News Talk**
- **Real Estate Experts**
- **Health Providers**
- **Attorneys**
- **Financial Experts**

▶ **Interested in Producing and Hosting your very own radio show?**

Some of our best local programming comes from local experts in different fields.

▶ **Have a weekly program on a powerful radio station WCCM am 1490 in Haverhill/Methuen/Lawrence area.**

**Produce and Host Your Own Weekly or Daily Show On The Air**

Contact John Bassett at (978) 683-7171





# Calendario de Eventos

## Calendar of Events



GALLERY 181 PRESENTS...

### A HUNDRED UNDER A HUNDRED

#### A HUNDRED WORKS UNDER A HUNDRED DOLLARS ENSURING A CREATIVE HOLIDAY FOR ALL

Gallery 181 is quickly establishing itself as an exciting and innovative exhibition space, located in the historic turn-of-the-century mill city of Lawrence, Massachusetts, USA. The city is open and eager culturally, welcoming all types of arts events, and is becoming a mecca for artists!

The nature of these mill buildings has provided artists with wonderful studio spaces, galleries, and the projection for the future of this city is quite optimistic due to the energetic creativity of its inhabitants and visitors.

Gallery 181 is located within one of these mill buildings, a common area to many businesses and shops. The space is enormous and challenging, and we have been fortunate to be featuring very exciting and innovative exhibitions!

Please go to [www.caladangallery.com/sites/gallery181](http://www.caladangallery.com/sites/gallery181) to see our present endeavors!

## Animal Rescue Halloween Party

Animal Rescue Merrimack Valley which serves Haverhill, Lawrence, Methuen, Groveland, Merrimac, Andover, North Andover and Plaistow, NH is holding the first fundraiser, a Very Scary Halloween Party at Haverhill Country Club on Friday, October 27, 2006, 6 p.m. – 11 p.m. There will be a silent auction with some great items to bid on such as a scenic plane ride, antiques and collectibles, a two night stay at Lake Winnepesaukee and a South African Safari. The \$25 ticket includes hors d'oeuvres and a pasta station and a DJ for dancing.

Jeff Quaglietta, an avid Halloween

collector, will set the “scary” Halloween ambiance decorating the Country Club with his horror collection, complete with handmade mechanized monsters.

The money raised supports local cat and dog rescue, funds spay/neuter programs and emergency medical care for low income people’s dogs and cats, TNR programs (Trap, Neuter, Return) for feral cats.

Organized in the Spring by experienced animal rescue volunteers, ARMV was plunged in the middle of a very active kitten season. We currently have over 80 kittens in foster and have adopted out over 150 cats/kittens in the past 3 months!!

ARMV has helped dozens of sick and injured cats since the Spring, including a beloved cat of a low-income family that swallowed a shoe lace and was in need of emergency surgery.

Many of the 150 kittens we have pulled in from all over Merrimack Valley were kittens in bad situations such as flea infested houses. Most were born outside such as the 10 kittens trapped behind the closed Plaistow Market Basket, successfully tamed and adopted to loving homes. The kittens’ moms and dads were then neutered.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to)

[calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

#### COST OF ADVERTISING

Events organized by non for profit organizations will be posted for FREE. If your event is for profit, please contact us to learn about our posting fees.

### ANGELS HAVE WHEELS

All Medicare recipients should now be aware that if they suffer from conditions such as arthritis, cardiovascular disease, and respiratory disorders, and have difficulty walking or propelling a standard wheelchair, they maybe eligible to receive an electric wheelchair paid for by Medicare. For information on Medicare eligibility contact Gregory at 1-800-810-2877.

### THE 10 TH ANNUAL ROBERT FROST FESTIVAL

Saturday, October 28, from 1- 4 p.m. Crafts, exhibits, and new Frost Trail extension (weather-permitting) open at 11.

Free Parking. Full address: The Bashara Boathouse, 1 Eaton Street, Lawrence ,Ma. 01843.)

This year the poet X.J. Kennedy will give the keynote lecture and poets Jeffrey Harrison, Maggie Dietz, Rhina Espaillat, and Cesar Sanchez Beras will read their poetry.

The festival is free and open to the public and refreshments will be served.



The Arts Institute Group of the Merrimack Valley, Inc.  
P.O. Box 879 Methuen, MA 01844 Presents

## The 5th Annual Art Exhibit and Sale

# Art at the Library

**Wednesday, Nov. 8 thru Saturday, Nov. 18**  
**Monday thru Thursday 10:00 AM to 8:00 PM**  
**Friday and Saturday 10:00 AM to 4:00 PM**  
**Closed Saturday 11<sup>TH</sup> (Veterans Day) and Sunday**

### Reception and Awards Night

**Thursday Nov. 9--6:00 to 8:00 PM**  
**Music by Mike Morley and Bill Godwin**  
**Free Refreshments - Public Invited**

## Come, Support and Enjoy Our Fundraiser

Proceeds from this event will benefit area art students through scholarships



Hosted by the Nevins Memorial Library  
305 Broadway (RT28)  
Methuen



Whithey Acrylic Jim Collins  
2005 best of Show Award

The Arts Institute Group of the Merrimack Valley, Inc. Is a 501(C)(3) non-profit organization




OTROS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOMESTICOS SERVICIOS ALQUILERES EMPLEOS AUTOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOM

# CLASIFICADOS

**NUUESTRO EMAIL**  
[rumbo@rumbonews.com]

**NUUESTRO WEBSITE** [rumbonews.com]



**Montes**  
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter  
Tops • Fireplaces • Vanities

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865  
603-378-9292 fax 603-378-9293

RECÓRTELO Y PÉGUELO EN UN LUGAR VISIBLE

CUT AND PLACE IN A VISIBLE PLACE

**LAWRENCE MASSACHUSETTS**

**ALCALDE (MAYOR)**  
Michael J. Sullivan (978) 794-5858  
Cel. (978) 490-0526  
Home | Casa (978) 685-1720

**CONCEJALES (CITY COUNCILORS)**  
City Council Office (978) 794-5810  
Nilka Alvarez-Rodriguez (978) 681-0662  
Patrick J. Blanchette (978) 683-7982  
Nunzio DiMarca (978) 683-0780  
Gilbert K. Frechette (978) 682-7917  
Jorge A. González Cel: (978) 335-3526  
Marie Gosselin (978) 683-4792  
Nicholas J. Kolofos (978) 688-3705  
Joseph W. Parolisi (978) 681-0902  
Grisel Silva (978) 360-9234

**COMITÉ ESCOLAR (SCHOOL COMMITTEE)**  
Martina Cruz (978) 681-8042  
Amy McGovern (978) 682-0627  
Omaira Mejía (978) 689-3327  
Gregory Morris (978) 423-4120  
Patricia Sánchez (978) 889-5829  
James S. Vittorioso (978) 975-8025

**COMITÉ ESCOLAR - ESCUELA TÉCNICA (SCHOOL COMMITTEE - TECHNICAL SCHOOL)**  
Richard A. Hamilton, Jr. (978) 683-3204  
Leo J. Lamontagne (978) 689-3847  
Daniel J. Fleming (978) 689-9833

**REPRESENTANTES ESTATALES (STATE REPRESENTATIVES)**  
Barry R. Finegold  
Andover: (978) 474-8683  
Home | Casa: (978) 470-4934  
William A. Lantigua  
Boston: (617) 722-2370  
Cel: (978) 423-0079  
David M. Torrisi  
Boston: (617) 722-2396  
Home | Casa: (978) 682-5644

**SENADORA ESTATAL (STATE SENATOR)**  
Susan C. Tucker  
Boston: (617) 722-1612  
Home | Casa: (978) 475-7564

**CONGRESISTA (CONGRESSMAN)**  
Martin T. Meehan  
Washington: (202) 225-3411  
Lawrence: (978) 681-6200  
Home | Casa: (978) 459-0101

RECÓRTELO Y PÉGUELO EN UN LUGAR VISIBLE

CUT AND PLACE IN A VISIBLE PLACE



**HOMWOOD SUITES**  
Hilton

35 Middlesex Turnpike  
Billerica, MA 01821  
Tel: 978-670-7111 Fax: 978-670-1166

**FERIA DE TRABAJOS**  
MIÉRCOLES, 25 DE OCTUBRE, 2006  
DE 11:00 AM A 1:00 PM

ESTAMOS ACEPTANDO APLICACIONES PARA HOUSEKEEPERS. DEBEN DE ESTAR DISPUESTAS A TRABAJAR LOS FINES DE SEMANA. NO NECESITAN EXPERIENCIA, LA ENTRENAMOS. PARA SABER MÁS ACERCA DE LA FAMILIA HILTON Y DE NUESTRAS OPORTUNIDADES DE HACER CARRERA, VISÍTENOS EN EL HOTEL. (O APLIQUE ONLINE A: HILTONFAMILYJOBS.COM) DESPUÉS HAGA CLICK EN EL EMBLEMA DE HOMEWOOD SUITES. POR FAVOR LLÁMENOS SI NECESITA DIRECCIONES PARA EL HOTEL

**City of Lawrence**

**Director of Veterans' Services**  
SEIU Union, Grade 21  
\$51,580.33-59,135.00

**Duties:** Under general direction and supervision of the Mayor and the City Council the Director shall administer all matters pertaining to soldiers' benefits and state and military aid, including disbursement of funds appropriated by the City for such purpose. **Qualifications:** The Director of Veteran Services shall be a veteran as defined in Chapter 4, Section 7, Clause 43 of the General Laws, and shall be appointed by the Mayor subject to confirmation and approval of the City Council, but in all respects shall be subject to the provisions of Section 4.3 of the City Charter.

Deadline for applications: **November 2, 2006**  
Employment Applications are available at and should be submitted to:  
Frank Bonet, Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840.  
Detailed job postings are available in the Personnel Office or by visiting our website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Greater Lawrence Community Action Council, Inc.

**Lawrence/Methuen Community Coalition**

**PROJECT COORDINATOR**

New initiative in Lawrence is looking for a multicultural person to lead a neighborhood based family support project. The Project Coordinator is responsible for developing, maintaining, and managing a partnership of public and private agencies in collaboration with the Lawrence community. Must be bilingual in Spanish and English, committed to the Lawrence community and have strong leadership skills. Grass roots organizing experience a plus. Combined college and human service experience preferred.

Full time position with excellent benefit package. Salary range \$39,000 - \$42,000.  
Application deadline is Monday, November 6, 2006.

Applications/Resume to: HR Director, GLCAC, Inc.  
305 Essex Street, Lawrence, MA 01840  
Fax: (978) 681-4949  
Hr@glcac.org

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



Harry Maldonado  
Private Detective

**H&M Investigations & Consulting**  
"Bilingual Service"

420 Common St., Suite 101  
Lawrence, MA 01840  
Email: HMPD@Comcast.net

Tel. (978) 688-4576  
Fax (978) 682-9684

Always On: [rumbonews.com]

**¡SEA SU PROPIO JEFE!**

Se vende cafetería totalmente equipada. Buena localidad en South Broadway en el sur de Lawrence. Gran potencial y alquiler barato.

Para más información, favor de llamar  
**978-659-0062** ó  
**978-390-3021.**

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

**Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!**

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



**market AMERICA**  
America's Most Powerful Business Opportunity  
Independent Distributor

888-892-8901  
<http://www.penchionline.com>

**VOLUNTEERS ARE NEEDED FOR THE LAWRENCE BRANCH YMCA'S ESL/ GED PROGRAM OFFERED TO THE RESIDENTS WHO LIVE AT THE Y.**

Volunteers would assist in teaching multiple levels of ESL/GED classes. Classes are held mornings, afternoons, evenings and weekends. If you are able to help or would like to refer someone to volunteer, please contact Kathy Walton or Luz Wheatly 978-686-6191. The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA is located at 40 Lawrence Street.

Write to us /  
Escríbanos a:  
**rumbo@rumbonews.com**



# EXITOSO MVCC MIXER EN MASSINNOVATION

## MVCC MIXER AT MassInnovation

Por/By Alberto Surís

On Tuesday, October 17, 2006, the Merrimack Valley Chamber of Commerce held a well attended mixer at Monarch on the Merrimack, to celebrate the grand opening of their first loft.

Monarch on the Merrimack is located at The Wood Worsted Mill, 250 Merrimack Street, in Lawrence, Massachusetts. Once finished, Monarch on the Merrimack will have 600 living units with 16-foot ceilings of flats, mezzanines, duplexes and tri level penthouses, some with private garden and or roof deck, ranging in area between 860 to 2,000+ square feet.

The \$200-million conversion of the 1.3-million-square-foot historic mill will create a new riverfront community in Lawrence, housing 90,000 square feet of offices and retail shops on the banks of the Merrimack River. Monarch's mission is to create a new mixed-use community within easy reach of Boston. The units are priced starting at \$189,900 to over \$600,000, with Phase I occupancy scheduled for summer 2007. Monarch on the Merrimack's 90,000 square feet of commercial space is designed for walk-in retail, office, restaurant and other uses, with ample, secure off-street parking for residents and visitors.

During the mixer, Robert Ansin founder, president/CEO and chief vision officer of MassInnovation LLC, expressed his gratitude for the attention this project has generated. "Many New Hampshire residents has show interest in moving in, and many are former Lawrence residents, and we want them back", said Ansin and added "For 3 times we have raised the prices of our condos and by next summer, Lawrence will have 203 new residents".



Robert Ansin introduced the people that are helping him in this project: Keith Wlodyka, Café Planning Consultant; Barbara Tibbetts, Office Manager; Peter O. Dion, Director of Finance and Acquisitions; Beatrice Palethorpe, Accounting Manager; Shaw Rosen, Director of Marketing and Communications; and Brig Leland, Analyst.



Sue Adams is not only a tenant of the Monarch on the Merrimack but a designer of her own loft there, and she can design yours by calling her at Sue Adams Interiors 978-475-3567.



Kevin P. Carney, Director de la Campaña de Desarrollo Comunitario de United Way; Joseph J. Bevilacqua, Presidente/CEO Merrimack Valley Chamber of Commerce; Mary Kasper, de Service Master y Fred Faust, corredor de Edge Group Inc., disfrutando del mixer.

Kevin P. Carney, Sr. Director Development Community Campaign, United Way of the Merrimack Valley; Joseph J. Bevilacqua, President/CEO Merrimack Valley Chamber of Commerce; Mary Kasper, Service Master and Fred Faust, broker from Edge Group Inc., enjoying the mixer.

El martes, 17 de octubre, 2006, la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack celebró una reunión de negocios en Monarch on the Merrimack, a la que un numeroso grupo de miembros asistió, para celebrar la gran apertura de su primer condo.

Monarch on the Merrimack está localizado en el The Wood Worsted Mill, del 250 de la Calle Merrimack, en Lawrence, Massachusetts. Una vez terminado, Monarch on the Merrimack tendrá 600 apartamentos de vivienda entre mezzanines, duplex y penthouses de tres niveles, con cielo raso de 16 pies de altura.

Algunos tendrán jardín privado

y portal, constando entre 860 a más de 2,000 pies cuadrados.

El proyecto de conversión de 1.3 millones de pies cuadrados a un costo de \$200 millones, convertirá el histórico edificio en una comunidad al lado del Río Merrimack, con 90,000 pies cuadrados de oficinas y pequeñas tiendas. La misión de Monarch es crear una nueva comunidad con fácil acceso a Boston. El precio de las unidades comienza desde \$189,900 hasta más de \$600,000 con los primeros propietarios programados para mudarse en el verano del 2007.

Los 90,000 pies cuadrados de espacio comercial de Monarch on the Merrimack están diseñados

para pequeños negocios, oficinas, restaurantes y otros usos, con amplio y seguro estacionamiento fuera de la calle para residentes y visitantes.

Durante el mixer, Robert Ansin, fundador, presidente/CEO y jefe de la visión de MassInnovation expresó su gratitud por la atención que este proyecto ha generado. "Muchos residentes de New Hampshire han mostrado interés en mudarse aquí y muchos fueron residentes de Lawrence y nosotros queremos que regresen", dijo Ansin y añadió, "tres veces hemos aumentado el precio de nuestros condominios y para el verano que viene, Lawrence tendrá 203 nuevos residentes."